

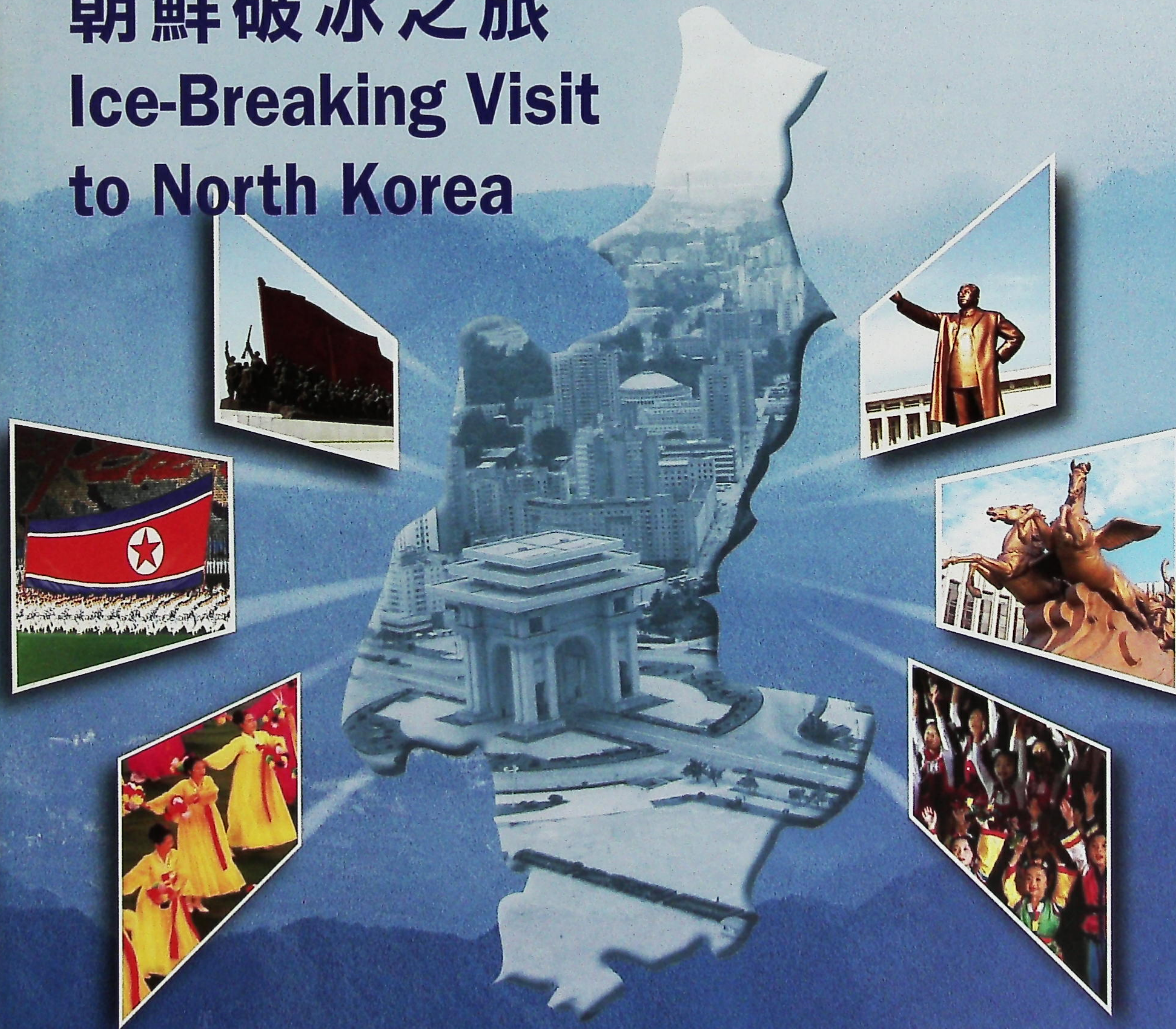
商廠 企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

二零零八年十月 October 2008

朝鮮破冰之旅 Ice-Breaking Visit to North Korea





香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

『專業推介』

1. 貨運保險專門店

『最低保費』只需 **\$199** 及保費率特低——
一般商品只需 **0.059%** (高危地區除外)，
Open Policy 保費率更低。

2. 展覽會第三者(公眾)責任保險

提供多種保障額“套餐”，不論展位的大小，
按保障額劃一收費且收費特廉。

其他暢銷推介

全年旅遊、辦公室/店舖“商業全面保”、勞保、家居
及家僮保險。

中環客戶服務中心
香港中環干諾道中64-66號
廠商會大廈1樓
(中環地鐵站A出口)
電話：2542 8614
傳真：2544 2406
電郵：central@cmainurance.com.hk

旺角客戶服務中心
旺角彌敦道664號
惠豐中心701-2室
(旺角地鐵站D3出口)
電話：2390 3929
傳真：2390 4508
電郵：mk@cmainurance.com.hk

觀塘客戶服務中心
觀塘巧明街111-113號
富利廣場23樓6室
(觀塘地鐵站B3出口)
電話：2344 3380
傳真：2790 4850
電郵：kt@cmainurance.com.hk

客戶服務熱線
2390 9811
www.CMAinsurance.com.hk

HONG KONG 企業雄才 ENTREPRENEUR

出版人 Publisher



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: pr@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
電話 Tel: 2328 4323
圖文傳真 Fax: 2324 2682
電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk

承印 Publisher

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-2室
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 圖文傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 圖文傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號
廣東抽紗大廈7樓702室 (郵編: 510145)
Rm 702, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7,
Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969
圖文傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org
電子郵件 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

廠商會檢定中心

CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Rm 1302, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198 圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: http://www.cmatcl.com
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳福田區泰然工業園206棟東座715室 (郵編: 518040)
Room 715, East of 7th Floor, Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao, Futian District,
Shenzhen, China (Postal Code: 518040)
電話 Tel: (86) (755) 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) (755) 8835 1400

上海辦事處 Shanghai Office

上海市寶慶路8號科技大廈6樓 (郵編: 200031)
6th Floor, No.8 Bao Qing Road, Shanghai, China
(Postal Code: 200031)
電話 Tel: (86) (21) 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) (21) 6431 6663

本刊歡迎轉載・惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed
as long as credit is duly given to the CMA.

目錄 CONTENTS

二零零八年十月號 OCTOBER 2008

6 會長序言 Message from President

借鏡北京奧運 重塑「香港品牌」
Drawing on Beijing Olympics' Experience to Rebuild "Hong Kong Brand"

8 立法會內外

全心全意全職為業界服務

10 專題 Focus

朝鮮破冰之旅
Ice-Breaking Visit to North Korea

14 廠商會動態 CMA Activities

- 政治事務委員會「商會聯絡小組」行業商會晚宴及「專業人士小組」成立典禮
"Chambers of Commerce Liaison Sub-Committee" Dinners and "Professionals Liaison Sub-Committee" Inauguration Ceremony of Political Affairs Committee
- 檢定中心代表團訪日玩具協會
Delegation of CMA Testing to Visit Japan Toy Association
- 赴「第十二屆中國國際投資貿易洽談會」代表團
Delegation to "The 12th China International Fair for Investment and Trade"
- 歡迎行政會議召集人非官守議員梁振英
Dinner Reception in honour of Hon. Leung Chun-ying, Convenor of the Non-official Members of the Executive Council
- 2008 海南(香港)經貿活動周開幕典禮
The Opening Ceremony of 2008 Hainan-Hong Kong Economic & Trade Week
- 贛州香港工業園與香港建設(控股)有限公司合作簽字儀式
MOU Signing Ceremony between Ganzhou Hong Kong Industrial Park and HKC (Holdings) Limited
- 「中國工會與企業關係講座」暨廠商會與「廣東省貿促會」合作協議簽署儀式
Seminar on "Relationship between Labour Unions and Enterprises in Mainland China" cum MOU Signing Ceremony
- 海南洋浦保稅港區及新型工業專題推介會
Promotion Conference of Hainan Yangpu Free Trade Port Area and New-type Industry
- 江西贛州香港工業園推介會
Jiangxi Ganzhou Hong Kong Industrial Park Introduction Fair
- 奧運馬術比賽 2008
2008 Olympic Equestrian Events
- 杭州市城市建設項目推介會
Real Estate Investment Seminar of Hangzhou

24 檢定中心通訊 CMA Testing

美國將實施更嚴格的兒童玩具品質要求
US Imposes More Stringent Quality Requirements on Children's Toys

26 香港品牌發展局通訊

品牌局舉行 2008 年度會員大會

27 會員特區 (會員活動報告/會員活動預告/會員優惠/新會員/會員快拍)

- 「議會程序法」講座
- 創新科技資助計劃暨投資項目簡介會
- 資訊新行業 慧科訊業

31 科研新知

長者電腦認知課程

32 息息「商」關 Business Broadband

買家付款表現持續惡化 香港企業須格外謹慎

33 中小企情報區

全新 DTTN 商業入門網站 助您掌握業界最新資訊

34 中國工貿錦囊

懷化市

37 消閒加油站

太陽劇團 ZAJA

38 研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

40 洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions



為胃口最大的商人準備

新展館 新展期 新機遇

第104屆廣交會

3個展期, 15大類商品, 50個展區, 數萬展商展位, 幾十萬與會客流, 上千億美元成交額……
第104屆中國進出口商品交易會, 全部移師到琶洲展館, 一個更大的商機, 正在等你。

第一期(10月15-19日)
電子及家電類; 五金工具類; 機械類; 車輛及配件類; 建材類; 照明類;
化工產品類; 進口展區

第二期(10月24-28日)
日用消費品類; 禮品類; 家居裝飾品類

第三期(11月02-06日)
紡織服裝類; 鞋類; 辦公、箱包及休閒用品類; 醫藥及醫療保健類;
食品及土特產品類

展覽地點: 中國進出口商品交易會琶洲展館

主辦單位: 中華人民共和國商務部
廣東省人民政府
承辦單位: 中國對外貿易中心
地址: 中國廣東省廣州市海珠區江中道380號
電話: 86-20-26069999
傳真: 86-20-83335880
E-mail: info@cantonfair.org.cn

www.cantonfair.org.cn



Family Bussiness Review

家族商業評論



你是否是家族企成員的一份子及欲獲取家族發展, 繼承與管理中的經驗及教訓?

中國及亞洲唯一的「家族商業評論」雜誌, 能提供全球家族的繼承, 財政稅務、管理、培訓等領先理念與以大量事實性案例與總結為大中華區家族與家族企業提供前車之鑒。

《家族商業評論》訂閱單

我希望自——年——月起, 訂閱《家族商業評論》(中文版) 共——年, 每年共12期。

☐ 一年12期, 每期130元, 總計1560港幣

☐ 集團訂閱10套以上, 9.5折, 一年12期, 每期123元(原價130元), 省840港幣, 總計14,760港幣。

《家族商業評論》(中文版) 訂閱申請:

姓名: _____ 性別: _____ 年齡: _____ 學歷: _____

公司: _____ 部門: _____

職位: _____ Email: _____ (非常重要)

手機: _____ 電話: _____ 傳真: _____

收刊地址: _____

請將此訂閱單及支票影印本先電郵或傳真至香港及東南亞區域發行及廣告代理:

黃兆鏘國際商務及管理諮詢有限公司

SC WONG INTRENATION BUSINESS & MANAGENENT CONSULTING LIMITED

香港九龍官塘偉業街153號偉業中心19樓1901室

電話: (852)31757068 傳真: (852)31757069

電郵: patrickscwong53@hotmail.com / patrickscwong53@yahoo.com.hk

1. 支票抬頭人為: 黃兆鏘國際商務及管理諮詢有限公司, 並寄回上述地址

2. 訂閱後首期雜誌將於2-4星期內送達

We produce the greener way
to make our world a better place.
綠色製造，令大自然變得更美好

How could we producers contribute to safeguard our environment as green as ever?

To ensure the manufacturing processes and products greener while meeting all the requirements under the new EU directives --- WEEE and RoHS, CMA Testing provides one-stop total WEEE and RoHS solution. In addition to our professional RoHS testing services, our comprehensive System Implementation & Assessment Program serves to ensure you a green compliant production system.

We are happy to assist you through every step of going green. Please contact us today. (For details of the green directives as well as our consultation services, please refer to the article under the "CMA Testing" section in later pages.)

Your WEEE and RoHS Consultant

作為製造商，我們如何令自然環境變得更美？

要保證生產過程及製成品符合環保原則，並同時達到歐盟 WEEE及RoHS環保指令要求，廠商會檢定中心特設一站式 WEEE及RoHS服務。除專業的RoHS測試服務之外，我們全面的「系統實施及監控計劃」有助您的生產線符合環保指令的目標。

我們誠意助您踏上綠色製造之環保大道，歡迎隨時與我們聯絡。(如欲進一步了解綠色指令及顧問服務之詳情，請參閱本刊後頁「檢定中心通訊」一欄有關文章。)

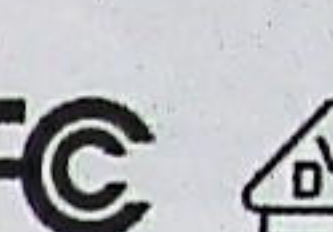
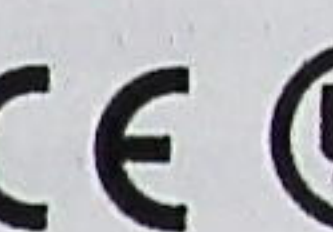
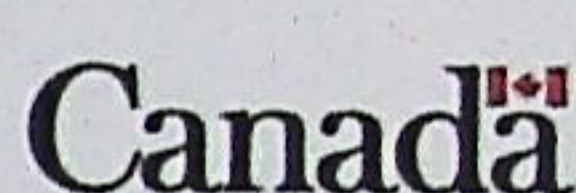


www.cmatcl.com

商業合作夥伴 Affiliations:



認可機構 Accreditations:



歡迎與我們聯絡

FEEL FREE TO CONTACT US:

環球網絡 Worldwide Presence

香港總辦事處 Hong Kong Head Office
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心
1302室 (辦事處) / 1406室 (收辦部)
Rm. 1302 (Office) / 1406 (Sample Submission),
Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.
電話 Tel: (852) 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國深圳 Shenzhen, China
深圳福田區泰然工業園206棟東座715室
郵政編號 postal Code: 518040
Rm.715, East of 7/F, Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao.
Futian District, Shenzhen, CHINA
電話 Tel: (86) 755 8835 0808 800 999 8165
圖文傳真 Fax: (86) 755 8835 1400
電子郵件 E-mail: info.sc@cmatcl.com

中國上海 Shanghai, China
上海市寶慶路8號科技大廈6樓
郵政編號 Postal Code : 200031
6/F, 8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
電話 Tel: (86) 21 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) 21 6431 6663
電子郵件 E-mail: info.sh@cmatcl.com

越南 Vietnam
11 Tran Huu Trang St., Ward 11,
Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM
電話 Tel: (84) 8 846 3996
圖文傳真 Fax: (84) 8 997 4340
電子郵件 E-mail: tnnguyen@cmatcl.com

美國 U.S.A.
3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161
圖文傳真 Fax: (1) 415 386 9925
電子郵件 E-mail: rachelm@cmatcl.com

或電郵至 or E-mail us at:
info@cmatcl.com



**CMA Testing
and Certification
Laboratories**
廠商會檢定中心



會長 President

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥佩先生
Mr C P Hung, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖涵先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永棋先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Jose S S Yu, GBS, JP
洪克鎰先生
Mr Peter H H Hung

立法會代表 Legco Representative

林大輝博士議員
Dr The Hon Lam Tai Fai, BBS, JP

副會長 Vice-Presidents

黃友嘉博士
Dr David Y K Wong
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP
葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong
倪鏡輝博士
Dr Danny Ngai Kam Fai, JP
施榮懷先生
Mr Irons Sze
劉文輝先生
Mr Joseph M W Lau, BBS, JP
李秀恆博士
Dr Eddy S H Li, BBS
林大輝博士
Dr Lam Tai Fai, BBS, JP
顏吳餘英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP總務委員會主席
Chairman of General Affairs Standing Committee黃友嘉博士
Dr David Y K Wong財務委員會主席
Chairman of Finance Standing Committee羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP

行政總裁 Chief Executive Officer

梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS借鏡北京奧運
重塑「香港品牌」

北京奧運落幕，有國際品牌專家盛讚京奧是高水準的「品牌塑造工程」，使中國躍升為世界舞台上「最有人氣」的品牌，讓其在經濟、政治、外交、文化等領域打開新局面。京奧令「中國品牌」綻放異彩，為近年的國家或城市品牌管理樹立典範。香港特區政府財政司司長正全面檢討在2001年推出以「飛龍」為標誌的「香港品牌」計劃。本會認為，特區政府可借鏡京奧，重塑和打造「香港品牌」。

京奧投射出的「中國品牌」形象，展現了人文精神和悠久的中華文化。無論是開幕或閉幕式的文藝匯演，還是中西合璧的「鳥巢」和「水立方」，均貫徹了這一點。反觀「香港品牌」，政府將「文明進步、自由開放、安定平穩、機遇處處、追求卓越」定義為香港的核心價值，但這些「品牌基因」在鄰近地區如新加坡、東京、上海等，均可看到類似的影子。一個國家或城市的獨特品牌基因，應循歷史或社會環境等人文方向去發掘。香港應強調其中西合璧的背景及商埠文化，才能反映其內涵特質。

京奧龐大投資額的經濟回報仍有待觀察，但從品牌推廣的角度來看，卻是物有所值。舉辦標誌性的文化體育活動，是「事件營銷」的常見形式，因為可在短時間內迅速提高舉辦機構或地區與大眾接觸的層面。近年中央政府更大力推動國內品牌「走出去」，營造「焦點效應」，提升整個地域品牌知名度和形象。

香港在標誌性設施表現不俗，如以摩天大廈為主體的維港風景線，以及「海洋公園」、「迪士尼樂園」等。近年，政府亦積極吸引國際性會議及體育盛事來港舉辦，如2005年的世貿部長級會議、今年的奧運馬術比賽等，以及將於2009年舉辦的東亞運動會等。不過，香港的品牌目前仍以中小型為主，稱得上地區或世界名牌者寥寥可數。因此，業界和政府亟需著手研究如何樹立本土的世界級或地區性品牌，整合現有標誌項目，提升「品牌效應」。

京奧另一成功之處，在於強大的動員能力和群眾參與。在品牌推廣中，內部傳訊亦是極重要的一環。向外部受眾大力推廣品牌的同時，更要讓內部持份者瞭解自身品牌的定位和核心價值。

特區政府推廣「香港品牌」時則偏重在國際層面，對內的諮詢和宣傳略嫌不足。「飛龍」標誌因管理定位和申請手續局限了其普及程度。本會認為，政府應制定更全面的推廣策略，並須致力提升市民對「香港品牌」的認同感和參與性，才能讓「香港品牌」成為所有港人引以為傲的「全民品牌」。

尹德勝
會長Drawing on Beijing Olympics' Experience
to Rebuild "Hong Kong Brand"

The final curtain of the Beijing Olympics has fallen. The Beijing Olympics is highly commended by some global branding specialists as a high quality brand-building project, making China the most popular brand in the world and opening up new horizons for the country in the economic, political, diplomatic and cultural aspects. The Beijing Olympics has successfully promoted the "Chinese Brand" and has become a role model for national and city brands in China.

In Hong Kong, the SAR Government is currently conducting a review on the "Brand Hong Kong" programme launched in 2001, which is manifested by the "Dragon Symbol". It is suggested that the SAR Government may draw on the experience of the recent Beijing Olympics to reshape and rebuild our "Hong Kong Brand".

The Beijing Olympics has projected a positive image of the "Chinese Brand", reflecting the long tradition of Chinese culture and social values. These characteristics are embodied thoroughly in the cultural performances in both the opening and closing ceremonies as well as in the building structures of the National Stadium and the National Aquatics Centre, more commonly known as the 'Bird's Nest' and the 'Water Cube'.

As regards "Brand Hong Kong", the SAR Government has defined the core values of Hong Kong as 'Progressive, Free, Stable, Opportunity and High Quality', but similar "brand characteristics" are easily found in other Asian countries such as Singapore, Tokyo and Shanghai, etc. The "brand characteristics" of a country or a city should be able to reflect its historical background and social environment. By the same token, the "brand characteristics" of Hong Kong should be able to reflect our unique "East meets West" culture and our positioning as a commercial centre.

The economic return from the huge investment in the Beijing Olympics is yet to be observed, but it is certain that the investment is "value for money" from the perspective of brand promotion. By organizing a landmark sports or cultural activity, which is a means commonly employed in "Event Marketing", it will speedily increase the interactions between the organizer and the public in a short period of time. Recently, the Central Government has stepped up

efforts in encouraging local brands to "go global", aiming to increase the awareness and lift the image of the "Chinese Brand".

Frankly speaking, the SAR Government has performed well in developing its landmark facilities, for instance, the Victoria Harbour and city skyline, the Ocean Park and the Disneyland, etc. In recent years, the Government has played an active role in attracting world conferences and sport events to be staged in Hong Kong, examples include the WTO Hong Kong Ministerial Conference held in 2005, the Equestrian Events held this year, and the East Asian Games to be held in 2009, etc. Despite all these efforts, most well-known brands in Hong Kong are of small to medium scale, only a few of them could be called regional or international brands. Thus, it is needed for the Government and the trades to put their heads together to consolidate the present landmark facilities and to study ways in building our regional or international brands, in order to increase our brand equity.

We should also make reference to the strong ability of the Beijing Olympics in mobilizing the public and involving them in the event. We all know that internal communication is key to brand promotion. While actively promoting the brand to the public, it is essential for the stakeholders to fully understand the positioning of the brand and its core values.

It is said that the SAR Government has put too much effort in promoting "Brand Hong Kong" to the international market, but too little in internal consultation and marketing. To a great extent, the popularity of the "Dragon Symbol" is limited by its brand positioning and application procedures. The Government is, therefore, advised to devise more comprehensive promotional strategies to increase the recognition and participation of the general public, with the aim of building our "Hong Kong Brand" a brand that every Hong Kong resident is proud of.

Paul T S Yin, BBS, JP
President

全心全意全職為業界服務



廠商會立法會代表
林大輝議員

第四屆立法會本月開始正式運作，我非常高興能夠成為廠商會的新任立法會代表，在此要衷心感謝廠商會和各位會員的支持和信任，讓我有機會進入議會，進一步為業界服務。在四年任期內，我會通過立法會這個平台，盡心竭力為廠商會爭取權益，協助中小企發聲，務求使業界意見獲充份反映，並受政府及社會重視。

上任後我最迫切的其中一項工作，是推動政府支援業界度過日趨艱難的經營環境。近年工業界面對的問題相當棘手，如人民幣升值、原材料和勞工成本上升、內地新訂法規等，處處都令經營倍添困難。據廠商會在今年三月的調查顯示，由於種種不利因素，今年可能會有高達逾萬家的珠三角工廠結業。

雪上加霜的是，美國次按問題引發的金融海嘯席捲全球經濟，預料市場購買力會因此銳減，嚴重影響出口訂單。有本港銀行界人士甚至預期，目前的金融海嘯，比九七年的金融危機還要大。因此，當局實有需要趕快做好準備，支援業界度過這個迫在眉睫、長達至少一兩年的經濟寒冬。

本港中小企面對逆境，一向以靈活變通、堅毅不屈的精神見稱。我們過去亦經歷過幾次金融危機。雖然今次的情況更為嚴峻，但我相信業界仍能勇敢面對，克服困難。除了廠商會盡可能在各方面給予支援外，我作為立法會代表，定必發揮議

員的作用，推動政府盡快採取有效措施，加強支援業界，使各方齊心協力，度過這個難關。

除此之外，我也會要求政府重新全面制訂新的工業政策，支援香港境內外工業的持續發展。我們的工業多年來一直備受忽略，政府推動亦欠積極，連《施政報告》及《財政預算案》亦對此著墨不多。但其實在一個多元及平衡發展的經濟體系下，工業是不可或缺的一部分；如果只側重部分產業，一旦遇上經濟逆轉，整個經濟和社會便會受到較大打擊。

況且，本港工業對經濟的貢獻亦並非無足輕重。據資料，工業加上因工業轉型而蓬勃發展的貿易業，在香港 GDP 中所佔比重便高達 25%，直接僱用員工超過 77 萬人，佔總就業人口 23%，反映境內外工業的重要性。故此，我在立法會內必以此作為重點工作之一，要求政府正視工業發展的需要。

立法會的工作任重道遠，實需要廠商會各成員不斷給予支持和意見，才能使工作做得更好。我會虛心聆聽大家的訴求，保持緊密的聯繫，致力成為廠商會和政府的重要溝通橋樑。我已計劃除了在本月刊向大家匯報工作外，也會定期出版議員通訊、定期會見廠商會會員等，期望可以繼續得到大家的鼓勵和指導。

為工業界服務、回饋社會一直是我的心願和理想，一如以往，我定必全心、全意、全職為業界服務；合情、合理、合法爭取權益。各位若有任何建議和意見，歡迎與我聯絡，期望能與您保持緊密聯繫，一起推動工業發展，創造有利的營商環境！

◎

商 2008 會員名錄 DIRECTORY OF MEMBERS

資料詳盡
Informative

使用期長
Long Shelf life

查閱便捷
User-Friendly

售價 Price
資料冊 Printed Version
光碟 CD Rom
資料冊及光碟全套 Printed Version & CD Rom set

— 全書200頁，以中英對照編列3,000家會員企業之最新資料
— 200 pages bilingual directory with information on 3,000 member companies

— 使用期長達兩年，是業務上必備的參指南
— an essential business guide that has a two-year shelf life

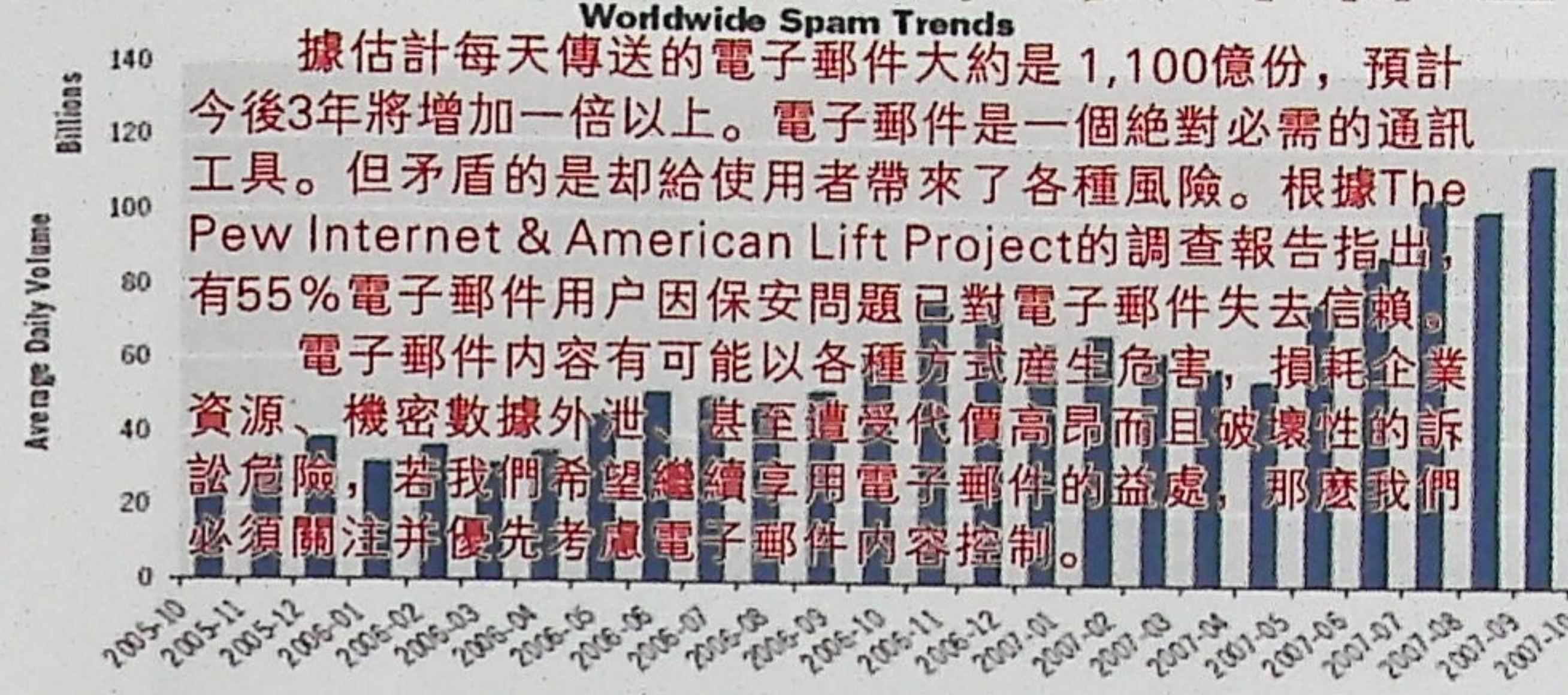
— 備有兩種索引，找尋資料簡易快捷
— with 2 indices for quick and easy search

每冊港幣400元 HK\$400 each
每隻港幣200元 HK\$200 each
特價港幣500元 Special rate at HK\$500

可親身到廠商會總辦事處（中環干諾道中64至66號廠商會大廈3樓）或旺角及觀塘辦事處購買。
查詢請電 (852) 2542 8635
Available at the CMA head office (3/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong) and branch offices in Mongkok and Kwun Tong. For enquiries please call (852) 2542 8635

最新出版
Newly Published

電子郵件保安，委外管理服務



95%是厭惡的「垃圾郵件」

美國一網絡安全公司報告指出，2007年寄出的電子郵件有將近95%是令收件者厭惡的「垃圾郵件」。電子郵件無疑是當今全球企業間主要的聯絡工具。但是，屢見不鮮的病毒侵害及驚人比率的垃圾郵件，卻讓電子郵件成為最沒有效率的聯系方法。

著名的市場調查公司Radicati Group更預測在2009年，每天將有2,280億的垃圾郵件產生，表示網絡流量中有超過半數的郵件量是垃圾郵件。這是非常駭人且無法接受的，阻擋垃圾郵件已是全球企業最重要的課題。

垃圾郵件威脅

厭惡的垃圾郵件，由從前的小麻煩開始以爆炸性速度發展，已經成為了全球企業一大嚴重的電子郵件保安問題。據估計所有垃圾郵件大約有三分之二是透過開放代理服務器傳送的。

垃圾郵件技術

現代的垃圾郵件運用更創新的技術，以彈回方式、圖像或PDF檔案格式，甚至最近以實時通訊(IM)、音效或影像檔案格式去繞過防禦系統，從而接觸它們的目標。

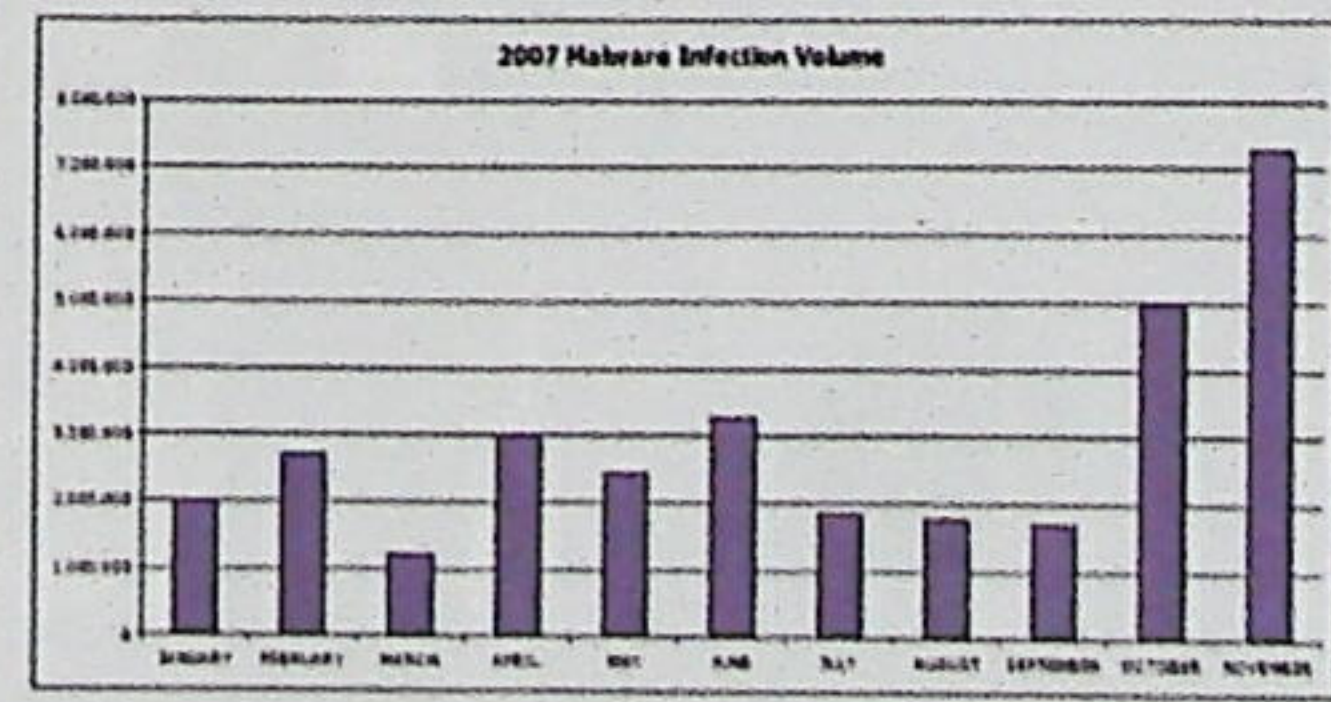
這些垃圾郵件技術令傳統防禦系統難以進行傳統、自動化及以內容為基準的分析去識別垃圾郵件。

電子郵件病毒和網絡惡意程式威脅

網絡罪犯已偏好在電子郵件中包含連結往惡意程式代碼的惡意網站，而不在電子郵件本身附帶惡意程式。進一步的分析顯示內含惡意連結的病毒電子郵件之比例，由2007年初的3%，增至12月的約25%。

雖然大多數電子郵件病毒是無害的惡作劇，但發送電子郵件病毒者的技術水平隨媒介本身的發展而提升和動機轉變，從目的只是為了引起麻煩或得到邪惡同行的贊賞，而變得越來越邪惡。一些是為竊取數據並透過電子郵件散佈檔案內容或者為刪除系統重要信息。還有一些則在主機內部系統小心地植入「木馬」，然後透過它不經授權存取企業的數據，外泄公司機密，還可能產生違反合約以及知識產權保護的嚴重問題。

新的惡意軟件具備智能功能特徵，越來越具有針對性和存活時間短暫，因此更難以偵測和阻絕。



僵屍網絡時代來臨

現時估計僵屍網絡大約由全球一百八十萬部計算機所組成。僵屍網絡用作發放垃圾郵件，寄存仿冒詐騙網站

並對網站發出DDoS(分布式阻斷服務)。新式的僵屍網絡更有自我防衛的能力。傳統僵屍網絡對策不能有效地對付這些新品種，需要發明新方法對付。

InfiniTech
Security Service Provider

(852) 2152 2068
enquiry@infinittech.hk
www.infinittech.hk

釣魚郵件威脅

釣魚郵件攻擊在2007年較去年大幅攀升。攻擊的目標由詐騙大型國際銀行及金融機構，擴展至針對中小型企业。「自制」的釣魚郵件工具在網上垂手可得，更可訂制針對式的木馬，騙取收件者的真實姓名、電子郵件、郵遞地址，甚至密碼確認來進行詐騙。

TOP 10 COMPANIES ATTACKED IN 2007	% of attacks over total	% of attacks over top ten
1 PayPal	7%	24%
2 eBay	6%	23%
3 Bank of America	5%	19%
4 Wachovia	3%	12%
5 HSBC	2%	5%
6 Citizens Bank	1%	4%
7 Fifth Third Bank	1%	4%
8 Poste Italiane	1%	3%
9 Regions Bank	1%	3%
10 NatWest	1%	3%

根據估計，互聯網影子經濟現時價值超過1,050億美元。透過改善在互聯網影子經濟中銷售的產質量素，以及因技術水平而降低入門門檻，網絡犯罪會由細小、慎密的團隊以聯盟運作，協調惡意程式的業務，邁向近似「大型店舖」的市場模式。預料2008年會是網絡犯罪顯著上升的一年。

建議

面對大量快速擴散的垃圾郵件，不斷演變的惡意病毒，網絡犯罪的日益猖狂，這些新的攻擊，很多企業仍然依賴以安裝服務器軟件、客戶端軟件或服務器硬件設備，由內部管理的基本訊息保安系統。這些防禦措施不僅需要定期維護、更新及檢修，同時其迅速及有效地作出反應的能力明顯遜色，不敵於現今之威脅水平及質數。

精明的企業均認識到採用委外管理保安系統的優點——該系統能夠識別垃圾郵件，並且在垃圾郵件進入企業網絡前攔截它。重要的是這類型的解決方案不單祇把問題一一清除，亦是企業最能負擔得起的選項，可以持續與新興及發展中的威脅同步。

InfiniTech的服務方案

恒科(香港)發展有限公司-InfiniTech Development Limited 便針對市場需要，推出全面的郵件防護(Mail Protected)服務方案：

採用業界頂尖引擎—應用業界頂尖網絡安全公司梳子魚(Barracuda Networks)防毒及過濾垃圾郵件引擎，採用有十二層嚴密的防禦過濾提供綜合性防護來抵抗最新、造成網絡擠塞的電子郵件威脅。

郵件防火牆—在郵件進入郵件主服務器前先行過濾，將攻擊、病毒郵件、垃圾郵件等攔截，是企業的第一防線，減輕郵件主服務器的負擔，企業頻寬更有效運用，收信、送信、上網不再塞車。

郵件安全代管—讓Mail Protected做第一防線，即使當後端郵件主服務器不在線時，代管的Mail Protected仍能保持運作將信先收下來，絕不漏信。

設置簡易、快捷—Mail Protected毋需投資及安裝任何軟件或硬件設備，祇要調整企業(MX Record)設定，讓郵件在進入郵件主服務器前，先經過Mail Protected過濾，再送到後端的郵件主服務器。

節省支出、零管理—Mail Protected以租用的方式，幫助企業過濾垃圾郵件、病毒郵件、阻擋網絡攻擊。委外管理，把風險清除，釋放你員工的煩惱，尤其是你的信息科技人員，避免他們虛耗寶貴的時間。通過先進的功能能夠讓你的企業專注本業，並提高營業利潤。

比較項目	InfiniTech 郵件防護(Mail Protected) 服務	自設郵件防護服務
安裝及建置	約30日	3日
建置成本	約HK\$35,000-60,000	HK\$15-25/用戶/月
維護費用	約HK\$12,000-20,000/年	已包括在網絡費用中，不另收費
技術支援	專業定期維護、更新及檢修，同時提供快速及有效地作出反應的能力，令技術員疲於奔命	委外管理，釋放你員工的煩惱，避免他們虛耗寶貴的時間
系統效能	這些防禦措施不影響郵件定期維護、更新及檢修，同時其迅速及有效地作出反應的能力明顯遜色，不敵於現今之威脅水平及質數	高

朝鮮破冰之旅

本會會長尹德勝於9月15日至19日率領一行18人代表團，前赴朝鮮民主主義人民共和國（朝鮮）進行首次訪問，作「破冰之旅」，並邀得朝鮮駐港總領事館總領事金益晟陪同代表團出訪。其間先後拜會朝鮮民主主義人民共和國貿易相李龍男、商業會議所會長李學權、商業會議所處長金哲雄、金日成綜合大學副校長等，並就廠商會會員在珠三角經營環境現況、朝鮮地區的投資機會、兩地人才培訓等議題交流。雖然行程短促，但卻取得豐碩的成果。

拜會朝鮮商業會議所

代表團於9月15日甫抵平壤，便獲邀出席朝鮮民主主義人民共和國商業會議所備設的晚宴。翌日上午，代表團出席投資政策簡介會，由朝鮮民主主義人民共和國商業會議所處長金哲雄進行講解。會上金處長稱，朝鮮現時主要發展先進技術、開發天然能源、建造基礎設施，該國能源豐富，水、電及土地供應充足，勞動力廉宜，投資者可考慮在當地進行加工貿易。現時該國已與其他國家進行貿易，包括亞洲、歐洲、美洲及拉丁美洲等地。金處長續介紹朝鮮對外貿易政策、出入口情況、稅制、投資優惠政策等，會後團員對朝鮮投資環境有更深入的了解。



廠商會會長尹德勝（右六）、副會長黃友嘉（左八）及羅副昌（右五）與代表團團員於金日成綜合大學合照。
CMA President Mr Paul Yin (6th from right), Vice-Presidents Dr David Wong (8th from left) and Mr F C Lo (5th from right) pose a photo with the delegates in front of the Kim Il-sung University.



本會會長尹德勝（左）致送紀念品予李龍男貿易相。
CMA President Mr Paul Yin (left) presents a souvenir to Mr Ri Ryong Nam, Minister of Trade of DPRK.

代表團隨後與朝鮮商業會議所會長李學權會面。李會長表示，今年正值朝鮮建國60周年，該國的經濟正向前穩步發展，並尋求與外商發展多方面的合作關係，包括來料加工、共同生產及共同銷售等模式。尹會長稱，近年會員在中國內地投資亦面對不少困難，故港商現在正致力推動品牌發展及提高產品科技含量，以提升競爭力。廠商會的宗旨以推動香港的工商貿易發展為己任，致力促進國際的經貿合作接軌，發揮積極的中介作用。尹會長建議朝鮮商業會議所可考慮組織代表團到港進行招商，尋求更多的合作機會。

簽訂友好合作協議

會後本會與該會議所簽訂友好合作協議，建立雙方的友好關係，促進兩地的經貿合作與交流。協議內容包括互相交換貿易投資相關法規、經貿信息和會員企業資料等；互相協助彼此推廣兩地舉辦的經貿活動，並在雙方可能的情况下共同組織展覽會、洽談會，鼓勵兩地企業參加，以促進兩地企業間的經貿交流；雙方為彼此的企業在各自的國家（地區）進行的工商活動，提供中介服務及協助；雙方協助調解兩地企業在交易當中發生的商業糾紛；以及通過雙方不定期的往來和接觸，協商雙方共同關心的問題。

代表團隨即參觀金日成綜合大學，並獲該校副校長接待。該校為朝鮮的最高學府，畢業生多於政府機構擔任重要的職務。尹會長稱，廠商會亦著重人才培訓，轄下的兩所中學每年均有450名學生畢業，而每年廠商會亦籌辦獎學金，以頒發予各大專院校和工業學院成績優異的學生。尹會長希望日後與金日成綜合大學有合作機會，代表團團員並合共捐款1萬3千多美元予該校經濟學部，用作人才培訓。

與朝鮮貿易相會面

代表團於17日與朝鮮貿易相李龍男會面。李貿易相稱，該國現時致力發展公共設施，並積極推動設備現代化及農村現代化，希望日後能促進與國外經貿合作關係。他表示，鑑於港商在珠三角的經營成本上漲，港商在考慮轉移生產基地時，可考慮與朝鮮合作。李貿易相很高興廠商會與朝鮮商業會議所簽訂友好合作協議，為促進雙方的合作起了重要作用。尹會長表示，透過是次組織代表團到朝鮮考察訪問，有助加強港商對該國投資環境的認識，為兩地未來的緊密商貿合作，揭開新的一頁。

訪問期間，代表團分別參觀當地的一些著名企業，如服裝廠及寶石加工廠，並參觀當地名勝和觀賞著名的阿里郎文化表演節目及學生少年演出等。

代表團於9月19日返港，結束為期5天的訪問活動。代表團副團長為副會長黃友嘉及羅富昌，蔡衍濤名譽會長為名譽團長，團員包括常務董董龍威、楊志雄伉儷、黎其方伉儷，會董麥雄、劉漢華、林陳吟揮，會員周曾錫伉儷、麥浩森及秘書處職員等。



本會代表團於金日成主席銅像前獻花。
The delegation presents flower bouquets to the bronze statue of Kim Il-sung.



（上圖）代表團參觀服裝廠。
（Upper photo）The delegates visit an apparel factory.
（下圖）團員參觀金日成綜合大學。
（Lower photo）Members of the delegation visit the Kim Il-sung University.

Ice-Breaking Visit to North Korea

Led by President Mr Paul Yin, a 18-member delegation from the Association made an ice-breaking visit to the Democratic People's Republic of Korea (DPRK) from 15 to 19 September. The delegation was accompanied by Mr Kim Ik Song, Consul General of DPRK in Hong Kong. During the visit, the delegation met with the Minister of Trade of DPRK, President and Director of the Korea Chamber of Commerce, and Vice-Principal of Kim Il-sung University to exchange views on a number of topics including the current business environment in the Pearl River Delta region, the investment opportunities in DPRK, and training of people in both places. Despite a short and tight schedule, the visit yielded fruitful results.

Meeting with Leaders of Korea Chamber of Commerce

Upon arrival in Pyongyang on 15 September, the delegation was invited to a dinner hosted by the Korea Chamber of Commerce. On the following day, the delegation attended an Investment Policy Briefing Session conducted by Mr Kim Chol Ung, Director of the Korea Chamber of Commerce, who introduced the latest developments of DPRK in areas like advanced technologies, natural resources and infrastructure. Mr Kim added that DPRK,

with abundant natural resources, adequate supply of water, electricity and land as well as cheap labour cost, is a favourable investment spot for processing trade manufacturers. DPRK has already established business relationships with countries in Asia, Europe, North America and Latin America. He also elaborated on the external trade policies, imports and exports, the taxation regime and preferential investment policies of the country.

After that, the delegation met with President of the Korea Chamber of Commerce Mr Ri Hak Gwon. Mr Ri said that while celebrating the 60th anniversary of the founding of DPRK this year, the country had been progressing steadily and had been looking for different ways to co-operate with foreign businessmen in the aspects of processing trade, co-production as well as co-selling. In response, Mr Yin said that CMA members were currently facing difficulties in their Mainland operations and were striving to promote brand development and technological upgrading in order to increase their competitiveness. Since a core objective of the CMA was to make good use of its intermediary role to promote Hong Kong's trade and industrial development and to facilitate international trade and co-operation, Mr Yin suggested the Korea Chamber of Commerce may organize missions to Hong Kong to explore new business opportunities.



本會會長尹德勝(中)與代表團團員合照。
CMA President Mr Paul Yin (centre) poses for a photo with members of the delegation.



代表團與朝鮮商業會議所李學權會長會面。
The delegation meets with President of the Korea Chamber of Commerce Mr Ri Hak Gwon.



代表團與金日成綜合大學副校長會面。
The delegates are received by the Vice-Principal of the Kim Il-sung University.

Signing of Co-operative Agreement

After the meeting, the CMA signed a co-operative agreement with the Korea Chamber of Commerce, aiming at establishing friendly mutual relations, and facilitating bilateral trade and economic co-operation between Hong Kong and DPRK. The agreement requires both parties to exchange information on member companies, trade and investment regulations as well as economic and trade news; to assist in promoting the economic and trade activities conducted by each other and to co-organize expositions and business conferences wherever possible for enterprises in both places to participate; to provide intermediary service and assistance for the industrial and commercial activities carried out in both places; to help mediating trade disputes between enterprises in DPRK and Hong Kong; and lastly to identify issues of common interest and concern through non-periodic interactions.

The delegation visited the Kim Il-sung University, and was received by the Vice-Principal of the University. The

University is the highest educational institute in DPRK, and most graduates take up senior positions in the government. CMA President Mr Paul Yin expressed that the CMA placed equal emphasis on human resources training. About 450 students graduated from the two secondary schools of the CMA every year. The Association also awarded annual scholarships to students from universities and technical institutions in Hong Kong with outstanding academic performance. Mr Yin hoped that the Association could co-operate with the Kim Il-sung University in the future. At the end of the meeting, the delegation donated US\$13,000 to fund the training programmes of the Economics Department of the Kim Il-sung University.

Meeting with Minister of Trade of DPRK

The delegation met with Mr Ri Ryong Nam, Minister of Trade of DPRK, on 17 September. Mr Ri said that in tandem with the active promotion of modernization of equipment and farms, the country was devoted to the development of public facilities, and the establishment of trade relations with overseas countries. He added that in light of the surge in the operating costs in the Pearl River Delta region, DPRK could be a choice for Hong Kong businessmen when considering relocating their production base outside China. Mr Ri was also delighted by the signing of the co-operative agreement between the Korea Chamber of Commerce and the CMA, which was an important step for the promotion of bilateral co-operation. Mr Yin replied that this visit was conducive to increasing understanding of Hong Kong businessman on the investment environment in DPRK, turning a new leaf for the closer bilateral co-operation in trade and commerce between Hong Kong and DPRK in the future.

During the trip, the delegation visited some famous local enterprises including an apparel factory and a gemstone processing factory and some scenic spots. The delegates also watched the famous cultural performance of Arirang and performances by some local students and youngsters.

The delegation concluded the five-day visit and returned to Hong Kong on 19 September. CMA Vice-Presidents Dr David Wong and Mr F C Lo were the deputy leaders; while CMA Honorary President Mr Choi Hin To was the honorary leader of the delegation. Other members of the delegation included Executive Committee Members Dr Choi Lung Wai, Mr Yeung Chi Hung and Mr Ronald Lye; General Committee Members Mr Mak Hung, Mr Steve Lau and Mrs Lam Chan Yam Fai; Members Mr Chou Cheng Ngok and Mr Mak Ho Shum, family members of the delegates and staff of the Secretariat.

政治事務委員會「商會聯絡小組」行業商會晚宴及「專業人士小組」成立典禮

本會政治事務委員會屬下「商會聯絡小組」，於8月4日、11日及25日假香港銀行家會所，宴請33個行業商會共55名代表，增進彼此認識。席間，商會代表就不同議題向本會表達意見，讓本會進一步了解各行業的最新概況和發展。

另本會屬下「專業人士小組」於9月24日假六國酒店舉行小組成立典禮暨晚宴，邀得永遠名譽會長楊孫西、會長尹德勝、副會長、名譽會長、常務會董及會董出席給予指導。

尹會長和政治事務委員會主席林大輝表示，委員會希望擴大本會接觸面至不同行業商會、專業界別及地區組織。除加強會員對政治事務的關注和認識外，亦鼓勵他們積極參與社區事務，服務社會。

“Chambers of Commerce Liaison Sub-Committee” Dinners and “Professionals Liaison Sub-Committee” Inauguration Ceremony of Political Affairs Committee

The “Chambers of Commerce Liaison Sub-Committee” of CMA's Political Affairs Committee feasted a total of 55 representatives from 33 chambers of commerce at Hong Kong Bankers Club on 4, 11 and 25 August respectively to establish connections and foster co-operations with different sectors. Guests expressed views on various issues, enabling the CMA to better understand the latest development of industries.



本會永遠名譽會長楊孫西（前排左四）、會長尹德勝（前排中）、副會長羅富昌（前排右三）、劉文煒（前排左二）、政治事務委員會主席林大輝副會長（前排右四）、名譽會長羅志雄（前排右二）、「專業人士小組」召集人吳永嘉（前排左一）、副召集人鄧錦添（前排右一）、常務會董、會董及一眾小組委員合照，標誌「專業人士小組」正式成立。
CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu (4th from left, front row), President Mr Paul Yin (centre, front row), Vice-Presidents Mr F C Lo (3rd from right, front row), Mr Joseph Lau (2nd from left, front row), Vice-President cum Political Affairs Committee Chairman Dr Lam Tai Fai (4th from right, front row), Honorary President Mr Charles Lo (2nd from right, front row), ‘Professionals Liaison Sub-Committee’ Convenor Mr Jimmy Ng (1st from left, front row), Deputy-Convenor Mr Tang Ka Tim (1st from right, front row), Executive Committee members, General Committee members, and Professionals Liaison Sub-Committee members pose for a group photo, symbolizing the inauguration of the Sub-Committee.

The “Professional Liaison Sub-Committee”, on the other hand, held its inauguration ceremony cum dinner at Luk Kwok Hotel on 24 September. CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu, President Mr Paul Yin, Vice-Presidents, Honorary Presidents, Executive Committee members, and General Committee members were invited to witness the ceremony and gave valuable advice to the committee members.

CMA President Mr Paul Yin and Vice-President cum Political Affairs Committee Chairman Dr Lam Tai Fai hoped that the Committee could expand CMA's network to business associations, professional bodies and community groups, encouraging members to take part in political and public affairs.



會長尹德勝於「商會聯絡小組」晚宴上致歡迎辭。
CMA President Mr Paul Yin delivers a welcoming speech at one of the “Chambers of Commerce Sub-Committee” dinners.

檢定中心代表團拜訪日本玩具協會

廠商會檢定中心（檢定中心）組織代表團於8月26日拜訪日本玩具協會，此行目的是為了加強雙方的合作關係。代表團由總幹事梁世華率領，團員包括副總幹事林俊康及玩具部經理黎漢標。

日本玩具協會致力推動日本玩具業的發展及產品安全，同時亦作為日本與全球玩具業交流的渠道。檢定中心與日本玩具協會多年來一直保持著友好合作關係。自1986年，檢定中心已獲得日本玩具協會授權在日本以外地區進行玩具安全標誌（ST Mark）的測試。ST Mark在日本玩具市場獲得廣泛認可，因此其玩具測試亦成為檢定中心其中一項具競爭優勢的服務。

拜訪期間，代表團與日本玩具協會行政總裁津田博會面，其他列席者包括總監及秘書長山口隆司、團隊主管中田誠及外交關係小林竜也。在會議上，檢定中心代表團向日本玩具協會介紹公司背景及服務範疇，日本玩具協會也藉此機會向第一次到訪的總幹事梁世華介紹該協會的背景。會上雙方就未來的合作關係交流意見。

Delegation of CMA Testing to Visit Japan Toy Association

A delegation from CMA Testing and Certification Laboratories (CMA Testing) visited Japan Toy Association (JTA) on 26 August with an aim to strengthen the mutual

relationship between both parties. The visit was led by Executive Director Mr Paul Leung and other delegates included Deputy Executive Director Mr Dominic Lam and Manager of Toy Division Mr Stephen Lai.

JTA is engaged in the promotion of toy safety assurance and development of the toy industry in Japan. At the same time, it also acts as a channel for international exchange in toy industries. CMA Testing has maintained a long-term relationship with JTA. CMA Testing has been authorized by JTA to conduct Safety Toy Mark (ST Mark) testing outside Japan since 1986. ST Mark is widely recognized in the Japanese toy market, therefore, toy testing service on ST Mark is a competitive edge of CMA Testing.

During the visit, the delegation met with JTA Managing Director Mr Hiroshi Tsuda. Other attendees included Director & Chief of Secretariat Mr Takashi Yamaguchi, Team Leader Mr Makoto Nakada and Foreign Relations Mr Tatsuya Kobayashi. At the meeting, delegates of CMA Testing presented their company background and service scope to JTA while JTA also took the opportunity to introduce its association background to Mr Paul Leung who visited JTA for the first time. Both parties also exchanged views on future co-operation.



廠商會檢定中心總幹事梁世華（左）致送紀念品予日本玩具協會行政總裁津田博。
Executive Director of CMA Testing Mr Paul Leung (left) presents a souvenir to Managing Director of Japan Toy Association Mr Hiroshi Tsuda.



代表團與日本玩具協會職員會面。
The delegation and staff of Japan Toy Association pose for a group photo.



本會會長尹德勝(右六)、副會長劉文輝(左六)及會董與廈門市副市長葉重耕(右五)合照。
CMA President Mr Paul Yin (6th from right), Vice-President Mr Joseph Lau (6th from left) and delegates pose for a photo with Vice Mayor of Xiamen Mr Ye Chonggeng (5th from right).

赴「第十二屆中國國際投資貿易洽談會」代表團

本會會長尹德勝於9月7日至9日率領一行10人代表團前赴廈門市出席「第十二屆中國國際投資貿易洽談會」(投洽會)。

代表團於9月7日抵達廈門後，隨即會見廈門市副市長葉重耕。葉副市長希望廈門、香港今後有更多的合作機會。當晚尹會長率領代表團出席投洽會歡迎晚宴，出席晚宴主要官員包括澳門行政長官何厚鏞、福建省省長黃小晶、商務部副部長姜增偉及黑龍江省副省長孫堯等。

投洽會於9月8日由國務院副總理王岐山主持開幕儀式，尹會長亦為台上主禮嘉賓之一。隨後代表團會見福建省委書記盧展工、福建省省長黃小晶及福建省官員等。盧書記希望港、澳、台商能進一步給予海峽西岸經濟區的建設更多關注和支持，更大範圍尋求合作，並從中取得成效。

當日下午，代表團亦會見商務部部長助理王超。王部長助理表示，商務部十分關注港商在加工貿易政策下所面對有關產業轉移及升級轉型的各種困難及挑戰，他希望日後加強溝通以協助港商解決當中所遇到的問題。晚上，代表團出席安徽省政府的招待酒會，由該省省長王三遠主持。宴會後代表團出席投洽會焰火文藝晚會。訪問期間，代表團亦出席了福建省工商聯、廈門總商會及廈門市統戰部的宴請。

代表團副團長為副會長劉文輝，其他團員包括會董曾金城、林陳吟輝、專業服務業小組主席鄧錦添、會員曾民裕、陳仁澤及秘書處職員等。

Delegation to "The 12th China International Fair for Investment and Trade"

Led by CMA President Mr Paul Yin, a 10-member delegation visited Xiamen to attend "The 12th China International Fair for Investment and Trade" (CIFIT) from 7 to 9 September.

The delegation met with Vice-Mayor of Xiamen Mr Ye Chonggeng, and attended the welcome banquet of "The 12th China International Fair for Investment and Trade" on 7 September. The delegation also took part in the opening ceremony of "The 12th China International Fair for Investment and Trade". The ceremony was hosted by Vice-Premier of the State Council Mr Wang Qishan and CMA President Mr Paul Yin was one of the officiating guests.

After the opening ceremony, the delegation met with Fujian Province Communist Party Secretary Mr Lu Zhangong, Governor of Fujian Province Mr Huang Xiaojing, and Assistant Minister of Commerce Mr Wang Chao. During the visit, the delegation also attended a lunch reception co-organized by Fujian Province Federation of Industry & Commerce, Xiamen General Chamber of Commerce and The United Front Work Department of Xiamen Municipal; and a dinner reception hosted by Mr Wang Sanyuan, Governor of Anhui Province.

Other delegates included Deputy delegation leader cum CMA Vice-President Mr Joseph Lau; General Committee Members Mr Chan Kim Sing, Mrs Lam Chan Yam Fai; Chairman of Professional Services Sub-Committee Mr Tang Kam Tim; and Members Mr Tsang Man Yu and Mr Jack Chan.



本會會長尹德勝(右三)於「第十二屆中國國際投資貿易洽談會」歡迎晚宴上與澳門行政長官何厚鏞(左一)及香港特區政府商務及經濟發展局常任秘書長蔡壁壁(左三)合照。
CMA President Mr Paul Yin (3rd from right) poses for a photo with Chief Executive of MSAR Mr Edmund Ho (1st from left) and HKSAR Permanent Secretary of Commerce and Economic Development Ms Yvonne Choi (3rd from left) at "The 12th China International Fair for Investment and Trade Welcome Banquet".



本會副會長劉文輝(右)與商務部部長助理王超(中)及中聯辦經濟部副部長王暉合照。
CMA Vice-President Mr Joseph Lau (right) poses for a photo with Assistant Minister of Commerce Mr Wang Chao (centre) and Deputy Director of Economic Affairs Department, Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR Mr Wang Hui.

歡宴行政會議召集人非官守議員梁振英 Dinner Reception in honour of Hon. Leung Chun-ying, Convenor of the Non-official Members of the Executive Council



行政會議召集人非官守議員梁振英出席本會於9月25日舉行的會董晚宴，並作主講嘉賓。
Hon. Leung Chun-ying delivered a speech at the CMA's General Committee Dinner Reception on 25 September.



本會會長尹德勝(右)致送紀念品予梁振英議員。
CMA President Mr Paul Yin (right) presents a souvenir to Mr Leung.

2008 海南 (香港) 經貿活動周開幕典禮 The Opening Ceremony of 2008 Hainan-Hong Kong Economic & Trade Week



由海南省人民政府主辦，本會為協辦機構之一的「2008 海南 (香港) 經貿活動周開幕典禮」於 8 月 19 日假香港會議展覽中心舉行。本會尹德勝會長 (右) 應邀為主禮嘉賓之一，並與顏吳餘英副會長 (中) 於會場合照留念。

Organized by the Government of Hainan Province, and co-organized by the CMA, "The Opening Ceremony of 2008 Hainan-Hong Kong Economic & Trade Week" was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 19 August. CMA President Mr Paul Yin (right) was invited as one of the officiating guests of the Opening Ceremony and posed for a photo with Vice-President Mrs Katherine Ngan (centre).

◎◎

「中國工會與企業關係講座」暨廠商會與 「廣東省貿促會」合作協議簽署儀式 Seminar on "Relationship between Labour Unions and Enterprises in Mainland China" cum MOU Signing Ceremony

本會與「廣東省貿促會」合辦之「中國工會與企業關係講座」於 8 月 18 日舉行，邀得南華工商學院院長易江教授主講。會上，李秀恆副會長代表本會與「廣東省貿促會」簽署合作協議。

The CMA and the China Council for the Promotion of International Trade (Guangdong Sub-Council) co-organized a seminar on "Relationship between Labour Unions and Enterprises in Mainland China" on 18 August. Professor Yi Jiang from Nan Hua College of Industry and Commerce was invited as the guest speaker. On behalf of the CMA, Vice-President Dr Eddy Li signed a Memorandum of Understanding with Guangdong Sub-Council.

◎◎

贛州香港工業園與香港建設 (控股) 有限公司 合作簽字儀式 MOU Signing Ceremony between Ganzhou Hong Kong Industrial Park and HKC (Holdings) Limited



由贛州市政府主辦的「贛州香港工業園與香港建設 (控股) 有限公司合作簽字儀式」於 9 月 18 日假香港皇朝會舉行。本會副會長劉文煒 (前排右三) 應邀出席為主禮嘉賓之一。

Organized by Ganzhou Municipal Government, a "Memorandum of Understanding Signing Ceremony between Ganzhou Hong Kong Industrial Park and HKC (Holdings) Limited" was held at The Dynasty Club on 18 September. CMA Vice-President Mr Joseph Lau (3rd from right, first row) was invited as one of the officiating guests of the Ceremony.

◎◎



副會長李秀恆 (左) 代表本會致送紀念品予「廣東省貿促會」副會長司慶偉。

CMA Vice-President Dr Eddy Li (left) presents a souvenir to Mr Si Qingwei, Vice-President of Guangdong Sub-Council.

海南洋浦保稅港區及新型工業專題推介會 Promotion Conference of Hainan Yangpu Free Trade Port Area and New-type Industry



由海南省人民政府主辦的「海南洋浦保稅港區及新型工業專題推介會」於 8 月 20 日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長顏吳餘英應邀出席為主禮嘉賓之一。

Organized by the Municipal Government of Hainan, the "Promotion Conference of Hainan Yangpu Free Trade Port Area and New-type Industry" was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 20 August. CMA Vice-President Mrs Katherine Ngan was invited as one of the officiating guests of the Ceremony.

◎◎

江西贛州香港工業園推介會 Jiangxi Ganzhou Hong Kong Industrial Park Introduction Fair



由江西省贛州市政府主辦、本會協辦的「江西贛州香港工業園推介會」，於 8 月 29 日假香港萬麗海景酒店舉行。本會劉文煒副會長 (右二) 應邀出席為主禮嘉賓之一。

Organized by Ganzhou Municipal Government, and co-organized by the CMA, the "Jiangxi Ganzhou Hong Kong Industrial Park Introduction Fair" was held at the Renaissance Harbour View Hotel on 29 August. CMA Vice-President Mr Joseph Lau (2nd from right) was invited as one of the officiating guests.

◎◎

奧運馬術比賽 2008 2008 Olympic Equestrian Events



本會會長尹德勝 (左六)、副會長黃友嘉 (右六)、羅富昌 (左四) 及行政總裁梁世華 (右五) 於 8 月 13 日應香港賽馬會發展事務處邀請出席晚宴及欣賞奧運馬術盛裝舞步賽團體賽及個人賽資格賽，由賽馬會行政總裁應家柏 (右七) 親自接待。

Mr Winfried Engelbrecht-Bresges (7th from right), Chief Executive Office of The Hong Kong Jockey Club, hosted a dinner reception for CMA President Paul Yin (6th from left), Vice-Presidents Dr David Wong (6th from right), Mr F C Lo (4th from left) and Chief Executive Office Mr Paul Leung (5th of right) on 13 August to watch the 1st Qualifier Team Dressage Grand Prix and Individual Dressage of the Olympic Equestrian Events.

◎◎

杭州市城市建設項目推介會 Real Estate Investment Seminar of Hangzhou



由杭州市政府主辦、本會為協辦機構之一的「杭州市城市建設項目推介會」已於 9 月 17 日假香港君悅酒店舉行。本會常務會董何煜榮 (右二) 應邀出席為主禮嘉賓之一，並與杭州市副市長佟桂莉 (左二) 合照。

Organized by Hangzhou Municipal Government and co-organized by the CMA, the "Real Estate Investment Seminar of Hangzhou" was held at the Grand Hyatt Hong Kong on 17 September. CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (2nd from right) was invited to be one of the officiating guests at the seminar and posed for a photo with Vice-Mayor of Hangzhou Ms Tong Guili (2nd from left).

◎◎



江蘇省錫山經濟開發區代表團訪會

江蘇省錫山經濟開發區代表團一行4人，由該經濟開發區管理委員會副主任陳建清（左三）率領，於9月5日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥（左四）主持接待。

Delegation of Jiangsu Xishan Economic Development Zone

Mr Chen Jianqing (3rd from left), Vice Director of Jiangsu Xishan Economic Development Zone Administrative Committee, led a 4-member delegation to visit the Association on 5 September and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (4th from left).



中國國際投資貿易促進委員會駐港澳代表處及廣州市分會代表團

中國國際投資貿易促進委員會駐港澳代表處及廣州市分會代表團一行8人，由首席代表趙會田（左四）率領，於9月10日蒞會訪問，由本會會董李慧芬（右四）主持接待。

Delegation of China Council for the Promotion of International Trade Hong Kong & Macau Representative Office and Guangzhou Sub-Council

Mr Zhao Huitian (4th from left), Chief Representative of China Council for the Promotion of International Trade Hong Kong & Macau Representative Office, led a 8-member delegation to visit the Association on 10 September and was received by CMA General Committee Member Ms Stella Lee (4th from right).



汕尾市對外貿易經濟合作局代表團

汕尾市對外貿易經濟合作局代表團一行4人，由局長林獻良（左三）率領，於8月15日蒞會訪問，由本會副會長李秀恆（中）主持接待。

Delegation of Shanwei City Foreign Trade Economic Cooperation Bureau

Mr Lin Xianliang (3rd from left), Director of Shanwei City Foreign Trade Economic Cooperation Bureau, led a 4-member delegation to visit the Association on 15 August and was received by CMA Vice-President Dr Eddy Li (centre).



瀋陽市人民政府駐廣東辦事處代表團

瀋陽市人民政府駐廣東辦事處代表團一行2人，由副主任王羽輕（左）率領，於9月10日蒞會訪問，由本會專業服務業小組主席鄧錦添（右）主持接待。

Delegation of the People's Government of Shenyang City (Guangdong Office)

Mr Wang Yuqing (left), Deputy Director of the People's Government of Shenyang City (Guangdong Office), led a 2-member delegation to visit the Association on 10 September and was received by Chairman of Professional Services Sub-committee of CMA Mr Tang Kam Tim (right).



河南省安陽市人民政府代表團訪會

河南省安陽市人民政府代表團一行8人，由該市副市長陳明今（左四）率領，於9月18日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥（右四）主持接待。

Delegation of Anyang Municipal People's Government, Henan Province

Mr Chen Mingjin (4th from left), Vice-Mayor of Anyang Municipal People's Government, Henan Province, led a 8-member delegation to visit the Association on 18 September and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (4th from right).



中國國際貿易促進委員會重慶市分會代表團訪會

中國國際貿易促進委員會重慶市分會代表團一行4人，由該會會長鄒小平（左三）率領，於9月17日蒞會訪問，由本會副會長葉志光（左四）主持接待。

Delegation of China Council for the Promotion of International Trade, Chongqing Sub-Council

Ms Zou Xiaoping (3rd from left), Chairman of China Council for the Promotion of International Trade, Chongqing Sub-Council, led a 4-member delegation to visit the Association on 17 September and was received by CMA Vice-President Dr Dennis Yip (4th from left).



廣州商業總會代表團訪會

廣州商業總會代表團一行15人，由該會換屆工作小組副組長潘建國（前排左四）率領，於9月3日蒞會訪問，由本會常務會董鄧燾（前排右四）主持接待。

Delegation of Guangzhou Chamber of Commerce

Mr Pan Jianquo (front row, 4th from left), of Guangzhou Chamber of Commerce, led a 15-member delegation to visit the Association on 3 September and was received by CMA Executive Committee Member Mr Tang To (front row, 4th from right).



陝西省榆林市人民政府代表團

陝西省榆林市人民政府代表團一行28人，由副市長王長安（中）率領，於8月15日蒞會訪問，由本會副會長李秀恆（右三）主持接待。

Delegation of The People's Government of Yulin Municipal, Shaanxi Province

Mr Wang Changan (centre), Vice-Mayor of The People's Government of Yulin Municipal, Shaanxi Province, led a 28-member delegation to visit the Association on 15 August and was received by CMA Vice-President Dr Eddy Li (3rd from right).



遼寧省撫順市人民政府代表團

遼寧省撫順市人民政府代表團一行4人，由副市長楊學海（左四）率領，於8月27日蒞會訪問，由本會副會長施榮懷（中）主持接待。

Delegation of Fushun Municipal People's Government, Liaoning Province

Mr Yang Xuehai (4th from left), Vice-Mayor of Fushun Municipal People's Government, Liaoning Province, led a 4-member delegation to visit the Association on 27 August and was received by CMA Vice-President Mr Irons Size (centre).



遼寧省盤錦市人民政府代表團

遼寧省盤錦市人民政府代表團一行3人，由該市副秘書長馬新華（中）率領，於8月27日蒞會訪問，由本會常務會董何煜榮（右四）主持接待。

Delegation of The People's Municipal Government of Panjin City, Liaoning Province

Mr Ma Xinhua (centre), Vice Secretary-General of The People's Government of Panjin City, Liaoning Province, led a 3-member delegation to visit the Association on 27 August and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (4th from right)



遼寧省營口市人民政府代表團

遼寧省營口市人民政府代表團一行3人，由該市副秘書長崔鳳麟（左三）率領，於8月27日蒞會訪問，由本會常務會董何煜榮（左四）主持接待。

Delegation of The People's Municipal Government of Yingkou City, Liaoning Province

Mr Cui Fenglin (3rd from left), Vice Secretary-General of The People's Municipal Government of Yingkou City, Liaoning Province, led a 3-member delegation to visit the Association on 27 August and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (4th from left).



遼寧省遼陽市人民政府代表團

遼寧省遼陽市人民政府代表團一行5人，由副市長曹穎（左四）率領，於8月28日蒞會訪問，由本會常務會董李嘉惠（右四）主持接待。

Delegation of The People's Government of Liaoyang City, Liaoning Province

Mr Cao Ying (4th from left), Deputy Mayor of The People's Government of Liaoyang City, Liaoning Province, led a 5-member delegation to visit the Association on 28 August and was received by CMA Executive Committee Member Mr Johnny Li (4th from right).



遼寧省鐵嶺市人民政府代表團

遼寧省鐵嶺市人民政府代表團一行3人，由副市長周軼羣（左四）率領，於8月28日蒞會訪問，由本會常務會董李嘉惠（右四）主持接待。

Delegation of Fushun Municipal People's Government, Liaoning Province

Mr Yang Xuehai (4th from left), Vice-Mayor of Fushun Municipal People's Government, Liaoning Province, led a 4-member delegation to visit the Association on 27 August and was received by CMA Vice-President Mr Irons Size (centre).



湖北省荊門市人民政府代表團

湖北省荊門市人民政府代表團一行15人，由該市副秘書長程運平（前排左三）率領，於8月20日蒞會訪問，由本會副會長李秀恆（前排右三）主持接待。

Delegation of Jingmen Municipal People's Government, Hubei Province

Mr Cheng Yunping (front row, 3rd from left), Vice Secretary-General of Jingmen Municipal People's Government, Hubei Province, led a 15-member delegation to visit the Association on 20 August and was received by CMA Vice-President Dr Eddy Li (front row, 3rd from right).



遼寧省鞍山市人民政府代表團

遼寧省鞍山市人民政府代表團一行8人，由副市長戴恩彪（左七）率領，於8月20日蒞會訪問，由本會副會長李秀恆（右七）主持接待。

Delegation of Anshan Municipal People's Government, Liaoning Province

Mr Dai Enbiao (7th from left), Vice Mayor of Anshan Municipal People's Government, Liaoning Province, led a 8-member delegation to visit the Association on 20 August and was received by CMA Vice-President Dr Eddy Li (7th from right).



以色列出口及國際合作協會（設計部）代表團

以色列出口及國際合作協會（設計部）代表團一行2人，由該會（設計部）經理 Ms Avital Scharf（中）率領，於9月18日蒞會訪問，由本會會董鍾國斌（左一）主持接待。

Delegation of Design Department from the Israel Export & International Cooperation Institute

Ms Avital Scharf (centre), Manager of Design Department from the Israel Export and International Cooperation Institute, led a 2-member delegation to visit the Association on 18 September and was received by CMA General Committee Member Mr Felix Chung (1st from left).

美國將實施更嚴格的兒童玩具品質要求

美國總統已正式簽署《2008年消費者產品安全促進法》。此法例將進一步收緊玩具安全標準及為現行的兒童玩具質量要求帶來重大改變。

含鉛量要求

兒童產品的總含鉛量限制將由 600ppm 降低至 100ppm，並於法案實施日至 2011 年 8 月 14 日分三個階段進行；而玩具、其他兒童用品的油漆和表面塗層的總含鉛量限制，則會於 2009 年 8 月 14 日起由 600ppm 降低至 90ppm。

鄰苯二甲酸鹽的要求

由 2009 年 2 月 10 日起，入口美國或於境內零售、分銷的兒童玩具和兒童護理用品的鄰苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 (DEHP)、鄰苯二甲酸二丁酯 (DBP) 或鄰苯二甲酸丁基苄基酯 (BBP)，含量不能超過 0.1%；而可放入兒童口內的兒童玩具和兒童護理用品的鄰苯二甲酸二異壬酯 (DINP)、鄰苯二甲酸二異癸酯 (DIDP) 或鄰苯二甲酸二正辛酯 (DnOP)，含量亦不能超過 0.1%。

追蹤標籤

製造商必須於 2009 年 8 月 14 日起為兒童產品和包裝增加追蹤標籤。標籤須明確顯示產地來源及生產日期以供消費者識別。

產品必須由第三方實驗室進行檢測

法案強制性要求兒童產品於 2008 年 11 月 12 日起由獲得認可的第三方實驗室進行獨立測試。製造商及分銷商需提供文件以證明其產品合乎安全法例的要求。

廠商會檢定中心服務玩具業 30 年。本中心的測試取得香港實驗所認可計劃的認可及獲得多間國際性權威機構認可，所簽發的測試及檢測報告均被全球採納。欲知更多詳情，請致電 (852) 2690 8271 與本中心業務拓展部鄧小姐聯絡。



US Imposes More Stringent Quality Requirements on Children's Toys

The "Consumer Product Safety Improvement Act of 2008" was signed by the President of the United States. The Act will impose tougher safety requirements on children's products and bring significant changes to the current quality standards.

Lead Requirement

The total lead content by weight will be lowered from 600ppm to 100ppm by 14 August 2011 in 3 stages; while the standard of total lead limit on paint and similar surface-coating materials will be reduced from 600 ppm to 90 ppm, effective from 14 August 2009.

Phthalates Requirements

Effective from 10 February 2009, it shall be unlawful for any person to sell, distribute or import children's toy or child care article that contains concentrations of more than 0.1 percent of di-(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP), dibutyl phthalate (DBP), or benzyl butyl phthalate (BBP) and children's toy which can be placed in a child's mouth or child care article that contains concentrations of more than 0.1 percent of diisononyl phthalate (DINP), diisodecyl phthalate (DIDP), or di-n-octyl phthalate (DnOP) to the United States.

Tracking Labels

By 14 August 2009, permanent and distinguishing marks with the location and the date of production shall be adhered to every children's product and its packaging, facilitating consumers to ascertain the manufacturer or private labeler.

Mandatory Third Party Testing for Certain Children's Products

Starting from 12 November 2008, every manufacturer and private labeler of children's products shall conduct product testing in an accredited third party conformity assessment body and provide certificates that prove the products are complied with all applicable children's product safety rules.

CMA Testing has been serving the toy industry for decades. We are accredited under the Hong Kong Laboratory Accreditation Scheme (HOKLAS) and have gained international recognitions from various established



institutions. Clients may rest assured that our testing reports are accepted worldwide. Please do not hesitate to contact Ms Helen Tang from our Business Development Team at (852) 2690 8271 for further information.

廠商會會議廳 CMA Conference Hall

地點：中環干諾道中64-66號
廠商會大廈27樓

Location: 27/F, CMA Building,
64-66 Connaught Road Central

適用於 Suitable for:

會議 Meeting
研討會 Seminar
培訓內容 Training Course
內部培訓 In-House Training
記者招待會 Press Conference
工作坊 Workshop

查詢電話 For details please call
2542 8648

收費Charges

座席數目 Seating capacity	會議廳 Conference Hall (1,960 平方呎 / sq.ft)
全日 Whole Day (9:00-17:00)	140 座位 Seats \$4,800
半日 Half Day (9:00-13:00 或 13:00-17:00)	\$2,500
辦公時間 (最低 2 小時) Office hour (minimum 2 hours)	\$650/小時 hour
非辦公時間 (最低 2 小時) Non-office hour (minimum 2 hours)	\$850/小時 hour
費用包括 - 投影機、銀幕、告示板、電視、錄影機及白板 Charges include - Overhead Projector, Screen, Flip chart board, TV/Video Recorder & Whiteboard	
其他收費 Other Charges	
- 投影機 Datashow	\$500
- 投影機及手提電腦 Datashow & Notebook	\$1,000
- 茶點 Distilled Water with cakes/cookies (每位 / Per head)	\$25

* 廠商會會員可獲八五折優惠 15% discount for CMA Members

品牌局舉行 2008 年度會員大會



主席陳淑玲於會員大會上回顧品牌局過去一年的工作。

香港品牌發展局於 9 月 23 日舉行 2008 年度會員大會，主席陳淑玲在會上回顧本局過去一年全方位的工作。

品牌局主席陳淑玲在會員大會致辭時表示，品牌局在過去的一年裡積極發揮「集體喉舌」的角色，透過不同渠道反映業界的訴求，敦促和協助政府制定扶持本地品牌的政策。品牌局除參與由商務及經濟發展局牽頭的「香港品牌會議」，更透過不同渠道表達對推動香港品牌發展的思考及建議。品牌局亦多次向中央政府提議加強香港與內地品牌的互動與協作，包括將「CEPA」擴展到品牌合作的層面，為香港品牌提供「國民待遇」，以及推行商標註冊和保護的便利化措施等。這些建議得到內地政府的積極回應，如早前公佈的「CEPA 補充協議五」已將商標合作和品牌合作納為「貿易投資便利化」的措施。



品牌局主席、理事、總裁及會員公司代表於會後合照。

品牌局還參加了多個在香港和內地城市包括廣州、哈爾濱等地舉辦的展覽會和展銷會，並於 2007 年秋季在廣交會「進口館」設立「香港品牌」的產品展示專櫃，以協助香港品牌拓展本地及內地市場。同時，品牌局亦透過互訪和交流活動，與內地的品牌促進機構和企業建立聯繫，擴展人際脈絡，提升知名度。

陳主席續稱，品牌局與廠商會合辦的「香港名牌選舉」於 2007 年踏入第九屆，而「香港服務名牌選舉」亦再接再厲，成功舉辦了第三屆；兩項「選舉」均取得美滿的成績，新誕生的 27 個得獎者代表了香港品牌發展的驕人成績。至今，兩個「選舉」歷屆獲獎品牌的數目累計已超過 122 個，而「香港名牌標識 (TOP 嘜) 計劃」的核准品牌亦已增加至 90 個。

適逢特區政府成立十周年，品牌局於 2007 年與廠商會合辦了「香港品牌發展論壇」，主題為「打造品牌，炫耀香港」，以展示回歸以來香港品牌取得的卓越成就，並對香港品牌的整體發展進行回顧及展望，探討未來的路向和推進策略。

最後，陳主席表示，今年初品牌局順利完成了理事會的換屆工作，第二屆理事會成員由多種渠道產生，當中包括分別由廠商會和本港主要工商機構委派的「委任理事」和「派任理事」，代表不同界別，強化了品牌局的領導地位。來年理事會將會籌辦「香港名牌選舉」創立十周年的系列慶祝活動，以宣揚香港品牌的成就，提升本地品牌的整體形象，繼續透過舉辦和參與展覽會和交流活動，協助香港品牌在內地市場的發展，以及加強品牌的研究和教育，包括與本地的大學探討在品牌研究和培訓方面的合作。

會員活動報告

「議會程序法」講座

本會於 8 月 14 日舉辦「議會程序法」講座，邀請了香港理工大學常務副校長曾慶忠擔任主講嘉賓。當日，曾副校長闡釋「議會程序法」(Parliamentary Procedures) 的重點，並介紹如何透過特定的技巧有效率地使會議完成，內容精闢獨到，簡要易明。在答問環節中，參加者均踴躍發問，與講者互相交流。

講座出席者逾 60 人，包括本會會長尹德勝、副會長李秀恆、會董呂明華博士、港島青年委員會多名代表等，場內氣氛熱烈。



(上圖) 本會會長尹德勝(左)致送紀念品予香港理工大學常務副校長曾慶忠。
(左圖) 參加者細心聆聽曾副校長講解，獲益良多。

創新科技資助計劃暨投資項目簡介會

本會於 8 月 21 日舉辦「創新科技資助計劃暨投資項目簡介會」，邀請了創新科技署助理署長陳訓德、創新科技署高級經理何耀榮及新碧奧農業能源有限公司董事總經理李偉求博士擔任主講嘉賓。

簡介會分兩部份，前部份由助理署長陳訓德及高級經理何耀榮介紹創新科技署的使命及服務，以及有關資助計劃詳情。後半部份則由李偉球博士分享非糧化食物「甜高粱」乙醇燃料的科研成果及投資前景。超過 40 人出席簡介會，包括本會會長尹德勝及副會長劉文煒。



本會會長尹德勝(左)致送紀念品予創新科技署助理署長陳訓德。



本會副會長劉文煒(右二)與眾嘉賓講者(左起：李偉球博士、何耀榮高級經理及陳訓德助理署長)合照。

會員活動預告

日期	項目	查詢人	電話	電郵
10月	秋季大旅行	柯小姐	2542 8626	sea4@cma.org.hk
	才子陶傑同你「港人講事」Talk Show	柯小姐	2542 8626	sea4@cma.org.hk
11月	行業晚宴	柯小姐	2542 8626	sea4@cma.org.hk
	廣東省工商考察團	柯小姐	2542 8626	sea4@cma.org.hk
	參觀應用科技研究院	陳先生	2542 8610	eo2@cma.org.hk
12月	會員商聚 Happy Hour	柯小姐	2542 8626	sea4@cma.org.hk

會員優惠情報

創庫系統有限公司

創庫系統提供的資訊科技支援承辦服務涵蓋不同規模企業，服務範圍包括網路架構諮詢、資料庫服務、電腦保養、維修及緊急支援熱線等。2005年與全球著名防毒軟體商 Trend Micro 合作推出香港首個網路保安監察服務，並成立香港首間 7x24 網路保安監察中心，提供嶄新的保安方案，積極抵抗網路病毒威脅。

創庫人事卓越系統 (HumanCentric System™)

廠商會員可享八折優惠及一次免費諮詢服務 (原價 HK\$69,000) 包括：HumanCentric System™ 標準版系統使用證，支援最多 50 名員工、系統安裝、用戶 / 系統管理員培訓

免費 IT 保安評核服務 (會員獲贈原價 HK\$3,000 的首次評核服務)

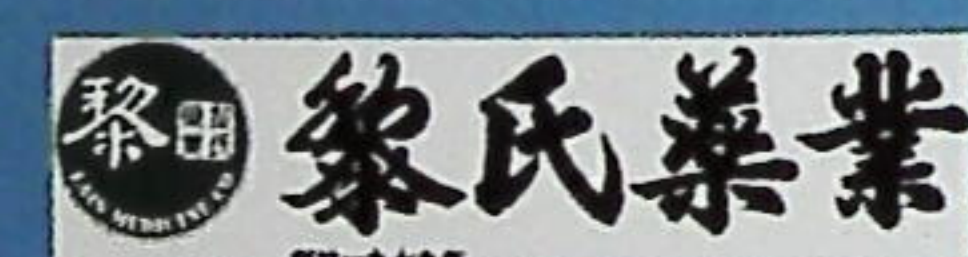
查詢熱線：2249 6600

電郵：info@cif.com.hk

網址：www.cif.com.hk

註：每間公司只可享用優惠一次；優惠期至 2008 年 12 月 31 日

黎氏藥業



廠商會員於佐敦門市選購正價貨品可獲七折優惠。

查詢熱線：2384 1701

傳真：3188 0615

電郵：sales@laismedicine.com

網址：www.laismedicine.com

地址：香港九龍佐敦道 43 號地下

備註：

- 此優惠不可與其他優惠一同使用
- 黎氏藥業保留使用優惠之最終決定權

新會員

熱烈歡迎以下公司加入本會成為會員：

永遠會員 PERMANENT MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
國盛行有限公司 Kwok Shing Hong Medicine Co., Ltd	董事總經理：張瑞境先生	製造及批發中藥

普通會員 ORDINARY MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
威洋珠寶 (集團) 有限公司 Dynasty Jewellery Group Co., Limited	董事兼行政總監：丁志威先生	製造及零售金箔畫、3D 金箔擺設
三井錶業有限公司 3 Wells Watch Industries Ltd	總裁：卓歐靜美女士	製造及出口鐘錶及配件
威順行國際貿易有限公司 World Star Trading Company Limited	董事：張漪莎小姐	製造、零售及批發蔘茸海味
日本伊之情 (香港) 有限公司 Japan Isqueen (Hong Kong) Limited	市場經理：王秋蓉小姐	製造、出口及批發護膚品
微笑企業傳播 Smile Corporate Transmission	首席代表：趙劍文先生	廣告製作、公關、出版刊物等
高寶工業技術有限公司 Kobo Enterprises Limited	董事：伍進超先生	製造機械、塑膠製品、產品轉印及授權產品
譚臣集團有限公司 Tomson Holdings Limited	董事長：譚學林先生	製造及出口時尚意大利手錶
美康雅遠東有限公司 Conair Far East Limited	助理營業經理：葉駿順先生	製造 Conair 直立式掛熨機、蒸氣清潔寶

贊助會員 ASSOCIATE MEMBERS

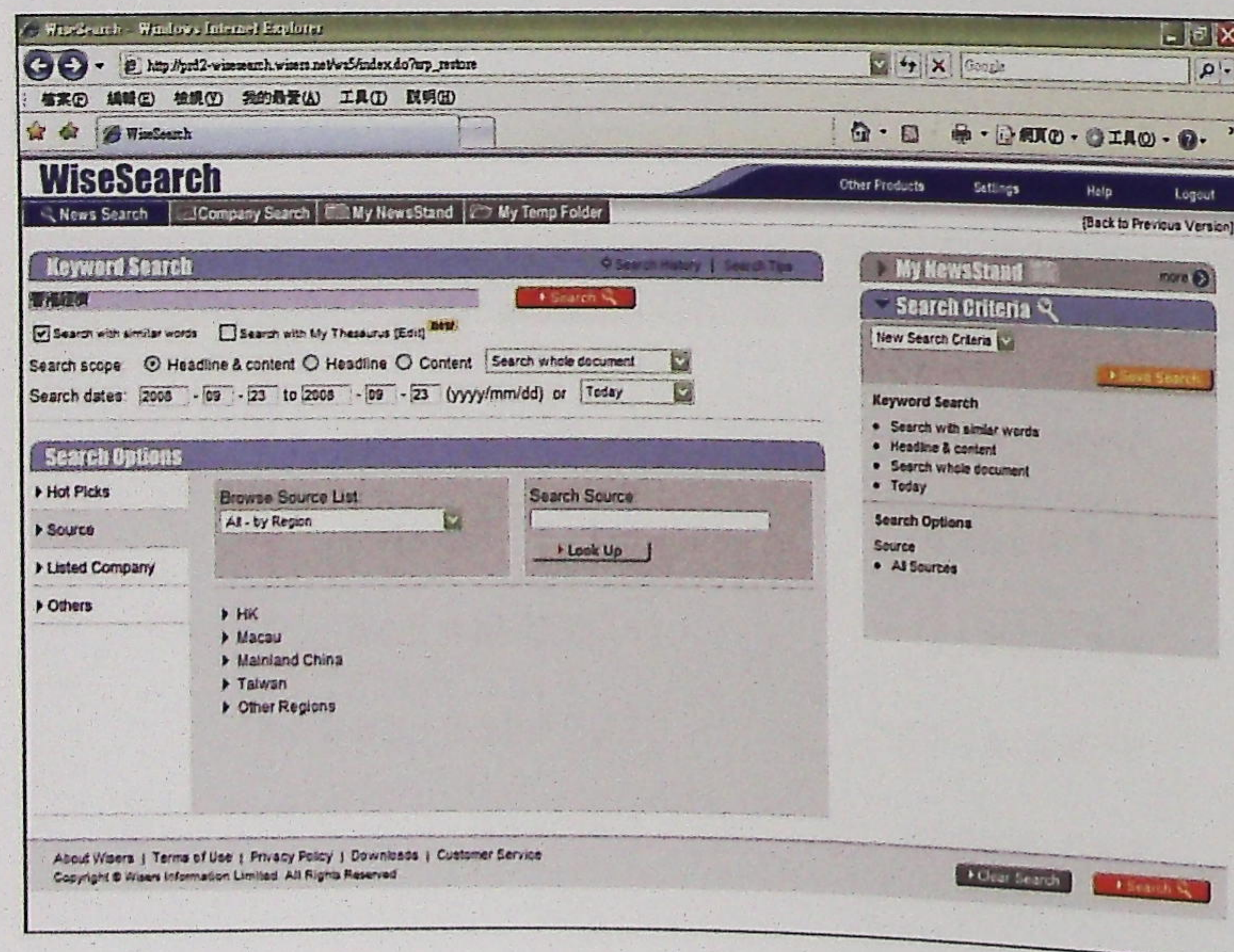
公司名稱	代表人	業務性質
大有發展集團有限公司 D&G Group Co., Limited	銷售經理：姜惠枝女士	出口及批發禮品、精品、家庭用品及玩具
裕利供應鏈有限公司 Yue Lee Supply Chain Limited	經理：房家樂先生	物流工程、機器裝配
復興 (香港) 貿易有限公司 Fok Hing (HK) Trading Limited	董事：呂凌鳴先生	入口及零售麵食及零食
晉健國際有限公司 Holistic Products Company Limited	執行董事：黃志球先生	入口巴西姬松茸、巴西綠蜂膠
亞洲直接市場有限公司 Direct Marketing of Asia Limited	總經理：陳啟章先生	市場推廣服務

資訊新行業 慧科訊業

慧科訊業有限公司 (Wisers Information Limited) 於 1998 年成立，專營資訊處理和新聞轉載等業務。事實上，慧科是香港中文大學於九十年代研發的資訊科技研究成果。在華登國際投資集團與香港政府「創新科技基金」資助下，慧科訊業於 2000 年成功推出產品—WiseNews 2.0。

該公司主要業務為提供資訊科技服務，讓客戶輕易地掌握市場及競爭對手的一舉一動。該公司除從各大媒體獲得轉載新聞的版權，加以儲存外；更開發了新聞搜尋器和加工服務，先後推出了 WiseSearch、WiseNews 和 WiseEnterprise 等產品。

該公司行政總裁車慧詩表示，公司產品不但能融合資訊科技成為現代化的剪報工具，而且能為客人度身訂做產品組合，迎合不同行業和公司的個別須要，故深受商業、製造業，甚至教育界、銀行界歡迎。慧科訊業對產品要求甚高，一直投入大量資源進行開發，希望能提高產品的精準度，其新聞數據庫存亦十分龐大，現存了最近 15 年來，約一億條新聞，而每天上載的新聞更多達 5 至 8 萬條。另外，其新聞來源甚為廣泛，包括來自香港、中國、泰國、越南，遠至沙地阿拉伯等地逾 1,500 個報紙、雜誌、電視台、電台等不同媒體。客戶能透過慧科訊業的新聞搜尋器精確地選取有價值的資訊，並進行翻譯、剪輯等增值服務。



慧科訊業有限公司行政總裁車慧詩。

在營銷方面，車小姐表示，銷售和產品開發有著相互關係，慧科訊業一向與內地科研單位，如北京大學、北京語言大學、清華大學、鄭州大學等緊密合作，共同研發更先進、更快捷方便和有效率的資訊科技產品。事實上，資訊產業必需不斷求變才能應付市場上的新需求。而在銷售的過程中，公司了解到客戶的不同需要，並能從中啟發產品發展的新概念。另一方面，慧科訊業的業務主要是提供新聞存取服務，並不是採訪新聞資訊，故此對傳媒不會構成競爭，反而成為互惠互利的夥伴。

對於公司未來的發展，車小姐認為，大中華的資訊科技應用市場潛力大，進軍內地市場會是公司的主要方向，並對市場前景感到樂觀。事實上，世界各地都注視著中國的高速發展，而擁有中資背景的慧科訊業，股東實力雄厚，可信度較高，容易打入內地市場。慧科訊業早於 2003 年已在深圳開設新聞處理中心，亦於澳門、北京及上海等地設立辦公室，有一半員工常駐內地，以便打入大中華市場。

長者電腦認知課程

剛才放下的毛巾，現在卻不知所蹤。同一個笑話向同一個人說兩遍，自己卻完全沒有印象。

類似的情況在長者的生活中經常出現，不單影響日常生活，連帶開始對自己沒有信心，情緒也受影響。

香港理工大學康復治療科學系研究人員設計了一套電腦軟件課程，訓練長者的記憶力和專注力，並學習解決問題。當中結合古瑜伽作輕鬆運動，讓他們更有信心應付日常生活。

軟件助長者重拾認知能力

這個長者認知電腦訓練課程已在深水埗、東涌、馬鞍山和沙田社區推行。訓練共有 14 單元，分為 8 節，每節約 90 分鐘。

程式引導學員完成每一單元後作輕鬆運動，再進入下一單元。軟件的訓練內容，都是模擬日常生活的情況而設計，使用這套軟件的長者，只需按動數個鍵便可，對不曾接觸電腦的長者來說，都會用得津津有味。

基礎記憶力訓練 未來報告

軟件中「未來報告」的訓練環節，要求使用者玩螢幕中的駕駛遊戲，避開「馬路」中的障礙，其間又要在指定時間按下指定的鍵，可訓練使用者的專注力及記憶力。

記憶訓練軟件採用「無錯誤學習法」概念，每條題目都會設計得不容易令使用者選錯答案。答對了電腦會稱讚使用者：「你真係叻喇！」，就算答錯了電腦也會說：「你下次努力呀！」



運用「無錯誤學習法」概念

理大康復治療科學系副教授文偉光稱，訓練長者記憶力，需要運用「鼓勵式」學習方法，否則會大大減慢學習進度。年輕學生能「從錯誤中學習」，整理所學，但長者則需要「鼓勵式」學習方式，讓他們建立信心，否則會大大減慢學習進度。文偉光又指出，長者雖然或多或少出現腦功能衰退，但仍然有學習的空間，這套軟件便是為訓練他們的記憶及專注力而設。事實上，若記憶良好，長者也會開心些。

研究小組自 2007 年 11 月至今 9 個月，邀請了約 100 名 60 至 95 歲的長者參與這課程。研究資料分析發現，參與電腦認知訓練的長者在認知能力方面有顯著的進步，改善項目包括一般專注力、前瞻性記憶（記住將來要發生的事）及經常被忽略的問題解決方法。

本文由香港理工大學提供。



- | | |
|-------------|---------------|
| 1. 基礎注意力訓練 | 4. 功能性訓練 |
| 2. 基礎記憶訓練 | 5. 日常生活問題解決方法 |
| 3. 基礎問題解決方法 | 6. 古典減壓有方操操 |



買家付款表現持續惡化

香港企業須格外謹慎

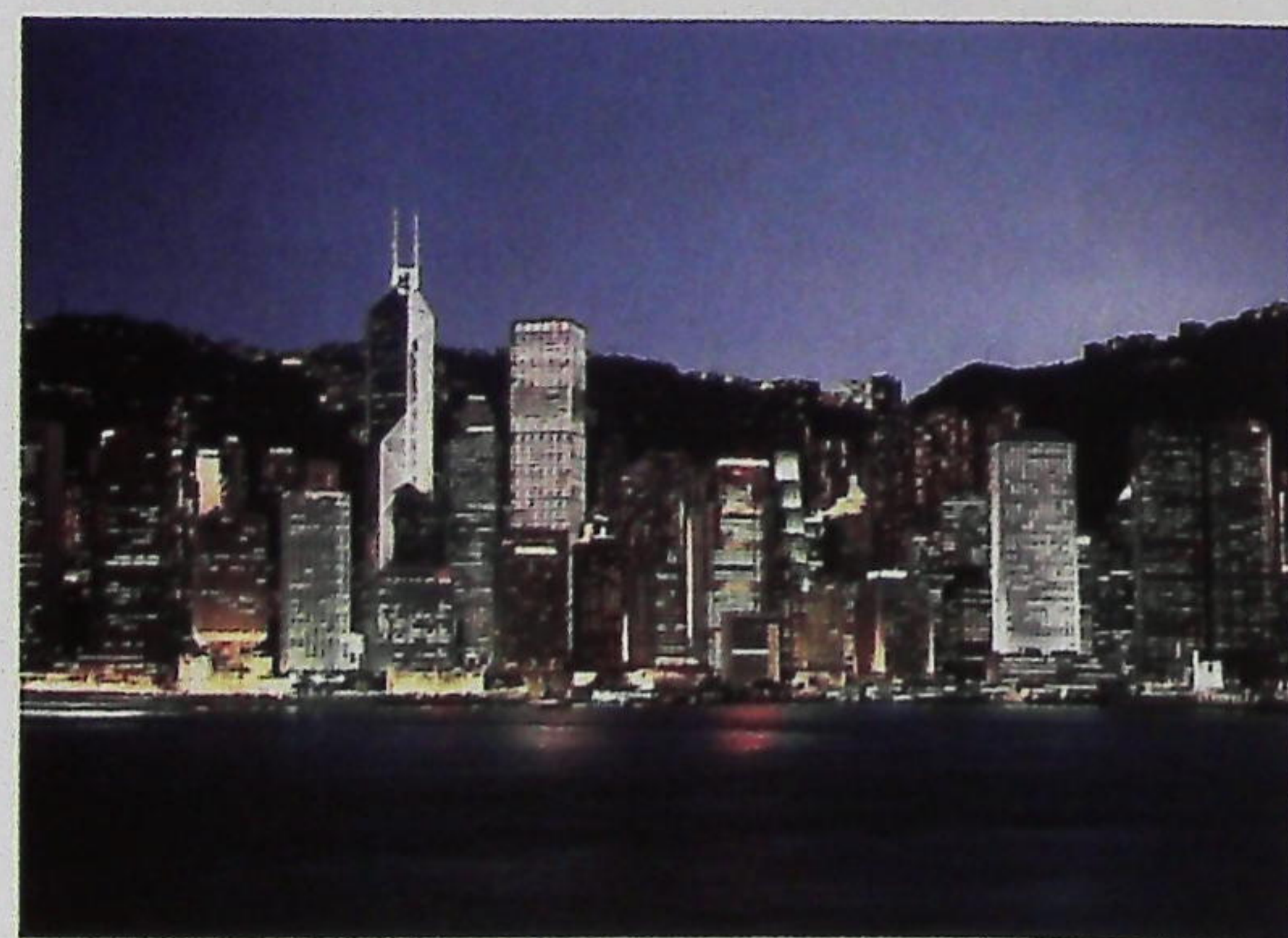
次按危機導致全球經濟放緩，各國企業的經營環境困難，進行貿易時的信用風險亦持續增加。科法斯於2008年上半年，就香港企業面對買家延期付款及拖欠貨款的趨勢所進行之調查顯示，25%的受訪企業於2008年曾遇買家延期付款，較2007年下半年上升接近30%，而中國更是延期付款及拖欠貨款個案最多的市場之一，相信國內企業的付款表現或會於下個季度進一步惡化。

根據調查，越來越多企業曾遇買家較長的延期付款。16.1%受訪企業表示曾遇買家延期付款達60天，較去年同期增加5.3%；同時，5.5%受訪企業曾遇買家拖欠貨款，較去年同期的4.3%為高，反映拖欠貨款個案有上升趨勢。逾一半受訪企業表示被拖欠的貨款佔其全年營業額超過2%，明顯較2007年下半年的35.5%為高。

由於全球企業對企業(B2B)信用危機正在蔓延，企業付款表現差所帶來的負面影響日益嚴重，本港企業對整體經濟環境的信心亦正在減弱。33.6%受訪企業表示在過去六個月已收緊信貸條款，而8%則表示有計劃於不久將來收緊信貸條款。由於拖欠的貨款佔企業全年營業額的比例逐步增加，企業必定會更加留意買家的付款表現。

國內企業面對更多困難

國內企業正受到全球企業對企業信用危機蔓延拖累，隨著不少珠江三角洲企業接連倒閉，在長江三角洲營商的企業亦於今年年中出現倒閉潮。根據國家發展及改革委員會報告，40%的廣東省企業於2008年首五個月錄得淨虧損。



科法斯大中華區副董事總經理方潤國。

國內的生產物價指數由去年7月至今年7月上升了10%，是自1996年的新高，進一步顯示經濟環境正在惡化；同時，內地7月的消費物價指數按年只上升了6.3%，表示企業未能將增加的成本轉嫁予消費者，令企業利潤進一步減少。此外，中央政府持續收緊貨幣政策，增加國內企業的融資困難。幸好中央政府最近表示可能會推行紓解國內中小企困境的政策，預料付款表現於今年稍後時間可能有所改善。

美國買家付款表現惡化

美國的延期付款及拖欠貨款個案情況亦有轉差趨勢，其延期付款及拖欠貨款個案於2008年上半年分別錄得8.4%及1.4%，較去年同期的5.3%及1.0%為高。物價不斷上漲、次按危機及美元弱勢，均持續削弱美國經濟，相信美國買家的付款表現於今年下半年仍然強差人意。專門提供有關美國企業破產資料的機構AACER指出，於今年五月倒閉的美國企業較去年同期多出46%，情況與是次調查發現美國企業付款表現漸趨惡化融合，尤其是與國內消費有關的企業。

其實，近月來，由於次按危機影響，以及經濟狀況不樂觀，令非必要消費減少。科法斯收到各行各業包括傢俱、珠寶及電子業的索償個案顯著增加，相信買家的付款表現於未來數月會持續惡化，香港企業應格外注意其買家的付款表現。

本文由科法斯提供。

全新 DTTN 商業入門網站

助您掌握業界最新資訊

數碼貿易運輸網絡有限公司(簡稱DTTNC)於本月推出全新的DTTN商業入門網站。此全新網站旨在為業界提供實用的貿易夥伴配對功能，以及有關DTTN服務與業界的最新資訊與發展趨勢，包括DTTN支援的商業文件交換流程、成功個案分享、DTTN Excel表格的培訓課程時間表、網上培訓短片和最新業界資訊等。為配合中小企的發展，DTTN商業入門網站內的功能，均全部免費！

登記貿易夥伴配對 盡得早著先機優勢

貿易夥伴配對功能為所有DTTNC客戶提供一個方便簡單的渠道宣傳其服務及產品，同時，亦可透過強大的搜尋功能，尋找目標客戶及貿易夥伴。



DTTN商業入門網站。

填寫網上問卷 獲取精美禮品

由現在至11月30日期間瀏覽此網站及完成網上問卷，即可獲贈精美禮品。完成問卷而被抽中及答對一條有關DTTN全新入門網站的簡單問題，更可獲得約值港幣4,000元的旅遊禮券，自選暢遊各國旅遊勝地。請即行動！詳情請參閱www.hk-dttn.com網站或致電服務熱線(852) 2599 1770。

DTTNC簡介

數碼貿易運輸網絡有限公司(DTTNC)是香港特別行政區政府、貿易通電子貿易有限公司(貿易通)，以及具代表性商會的合資公司。DTTNC擁有及經營科技先進的電子物流平台—數碼貿易運輸網絡(DTTN)。DTTNC承諾提供一個開放、角色中立及安全可靠的社群電子平台，促進貿易、物流及金融業界的電子資訊交流及提升效率。DTTN的服務對象十分廣泛，其中包括賣家、買家、承運商、運輸商、貨運站、銀行、保險公司、檢查機構及政府。DTTN被公認為其中一項加強香港在區內及國際上物流管理競爭的主要工具。

本文由數碼貿易運輸網絡有限公司提供。

「加工貿易快線」導遊

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施，旨在協助香港工商界深入了解中國內地加工貿易業務的營運模式和監管方法，全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃廠商會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶，凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。憑著穩健務實的風格、快捷的反應、深入淺出的演譯和明快細緻的分析，「加工貿易快線」致力於開闢一條商貿資訊的綠色通道，一路風光無限，商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外，「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台，兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括：

- 加工貿易指南：介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識，並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知：每月定期更新，追蹤時事熱點，捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄：召集中國商務的家專家和經驗豐富的業內人士，評論提點，暢所欲言。
- 有問有答：列舉常見問題，摘錄精選案例；並特設「問問專家」環節，方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真：網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介：介紹廠商會精心選定的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱：方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自動享有一定時間的「加工貿易專線」使用權；如有查詢，請聯絡廠商會培訓中心陳小姐(電話：2542 8635，傳真：3421 1092)。

加工貿易快線
www.pro-trade.com.hk

懷化市

地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

懷化地處湖南省西南部，位於湘、鄂、渝、黔、桂周邊的中心地帶，轄 13 個縣（市、區）。

面積

2.76 萬平方公里，城區建成面積 40 平方公里。

人口

總人口 500 萬，城市人口 42 萬。

天然資源

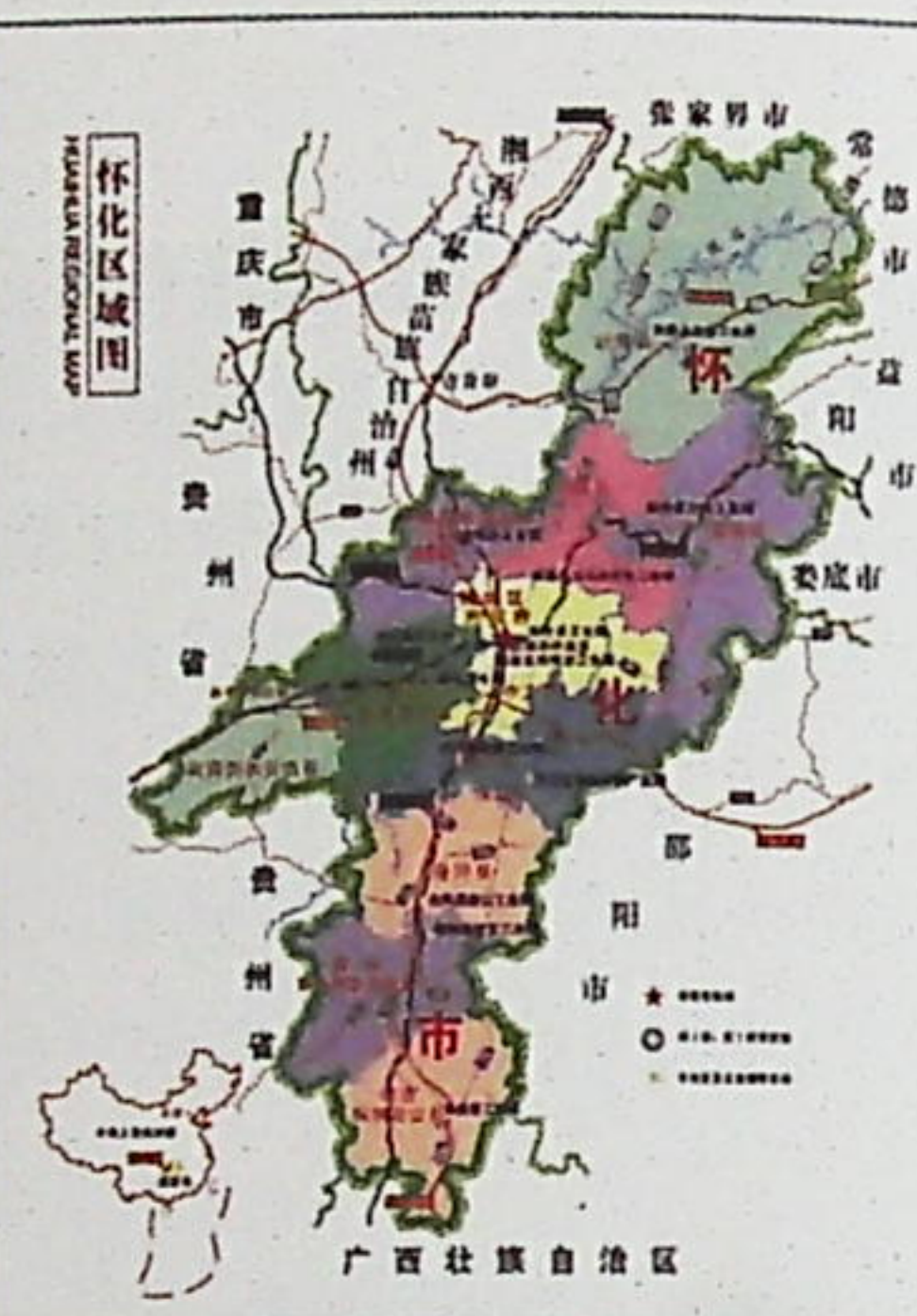
自然資源豐富，開發潛力巨大。懷化是全國聞名的「廣木之鄉」、「水果之鄉」、「藥材之鄉」。

藥材：全市森林覆蓋率 66.95%，列湖南省首位，出產的藥用植物 1,909 種，茯苓、天麻等產量居全國第一。

水果：全市有水果種植面積 5.62 萬公頃，盛產桃、李、桔、楊梅、葡萄等 70 多種水果，冰糖橙、金秋梨、辰州香柚、木洞楊梅等馳名中外。

水能：懷化資源豐富，是全國十大水能基地之一的主體地帶，水能可開發量 499 萬千瓦，全市總裝機量超過 320 萬千瓦。

礦產：初步探明的礦藏 11 類 45 種，總量 28.9 億噸，重晶石儲量居全國前列，黃金、銅、磷儲量分別居湖南省第一、三、四位，礦產潛在價值 5,628 億元。



基礎設施

海、陸、空交通網絡

懷化區位條件獨特，交通優勢明顯。懷化自古就有「黔滇門戶、全楚咽喉」之稱，是中西部地區重要的交通樞紐。

鐵路：湘黔、焦柳、渝懷三條鐵路交匯於市區，每天始發或過境的客貨列車 180 對，每年發送旅客 400 多萬人次、貨物 75 萬噸，可直達北京、上海、重慶、武漢、廣州等大城市。懷化火車編組站具有 1.2 萬個車皮編組能力，是中國九大鐵路編組站之一。

公路：320、209、319 三條國道縱橫全境，滬昆高速公路懷化段已建成通車、杭瑞高速公路懷化段正在建設中。

航空：市內的芷江機場正式復航，已開通懷化至北京、廣州和長沙航線。

用水參考價格表

收費種類	工業用水	商業用水	特種行業用水
基本費用	1.46	2.4	5.32
污水處理費	0.4	0.4	0.4
水資源費	0.02	0.02	0.02
合計	1.88	2.82	5.74

用電參考價格表

用電分類電壓等級	不滿 1 千伏	1-10 千伏	35 千伏	110 千伏	220 千伏
非居民用電	0.87	0.85	0.84		
普通工業用電	0.686	0.666	0.646	0.626	
大工業用電		0.561	0.536	0.511	0.49
商業用電	1.02	1			
農業生產用電	0.292	0.282	0.272		

通訊設備

福州至成都、呼和浩特至北海兩條國家級通訊光纖在市區交匯。

勞工情況

教育程度及專業技能

建成 5 個市級以上企業技術中心，組織實施省級以上科技項目 46 個。以懷化學院、懷化職業技術學校、懷化醫專為基礎的高等教育體系已具雛形。

勞工工資

根據《關於懷化市 2006 年勞動力市場部份職位、崗位工資指導價位的通知》文件，用人單位和勞動者協商工資價位參考依據如下：

級別	月薪（元／人民幣）
經理級	1,000-5,000
中層管理者	800-3,000
技術工人	800-1,300
普通工人	650-1,000



產業結構及政策優惠

重點發展之工／商業

國務院批准的《中西部地區外商投資優勢產業目錄》湖南省部份：

- 退耕還林還草等國家重點生態工程後續產業開發
- 節水灌溉技術開發及應用
- 苧麻紡織品及製品生產
- 鎢、鉬礦深加工
- 銻化合物生產
- 銀鹽生產
- 激素類藥物深度開發
- 新型橡膠機械成套設備製造
- 城市供氣、供熱及供排水管網建設
- 旅遊景區／景點開發及其配套設施建設、保護和經營
- 公路旅客運輸

保稅區／高新技術產業園



湖南懷化工業園區

創建於 2003 年 7 月，總規劃面積 30 平方公里，其中首期規劃面積 7.86 平方公里。園區位於懷化市南郊、懷黔高等級公路段的中方鎮，湘黔、焦柳、渝懷三條鐵路在此交匯，上瑞、包茂兩條高速公路傍園而過，芷江機場離園區只有三十多公里。

投資熱線：86-745-2837233

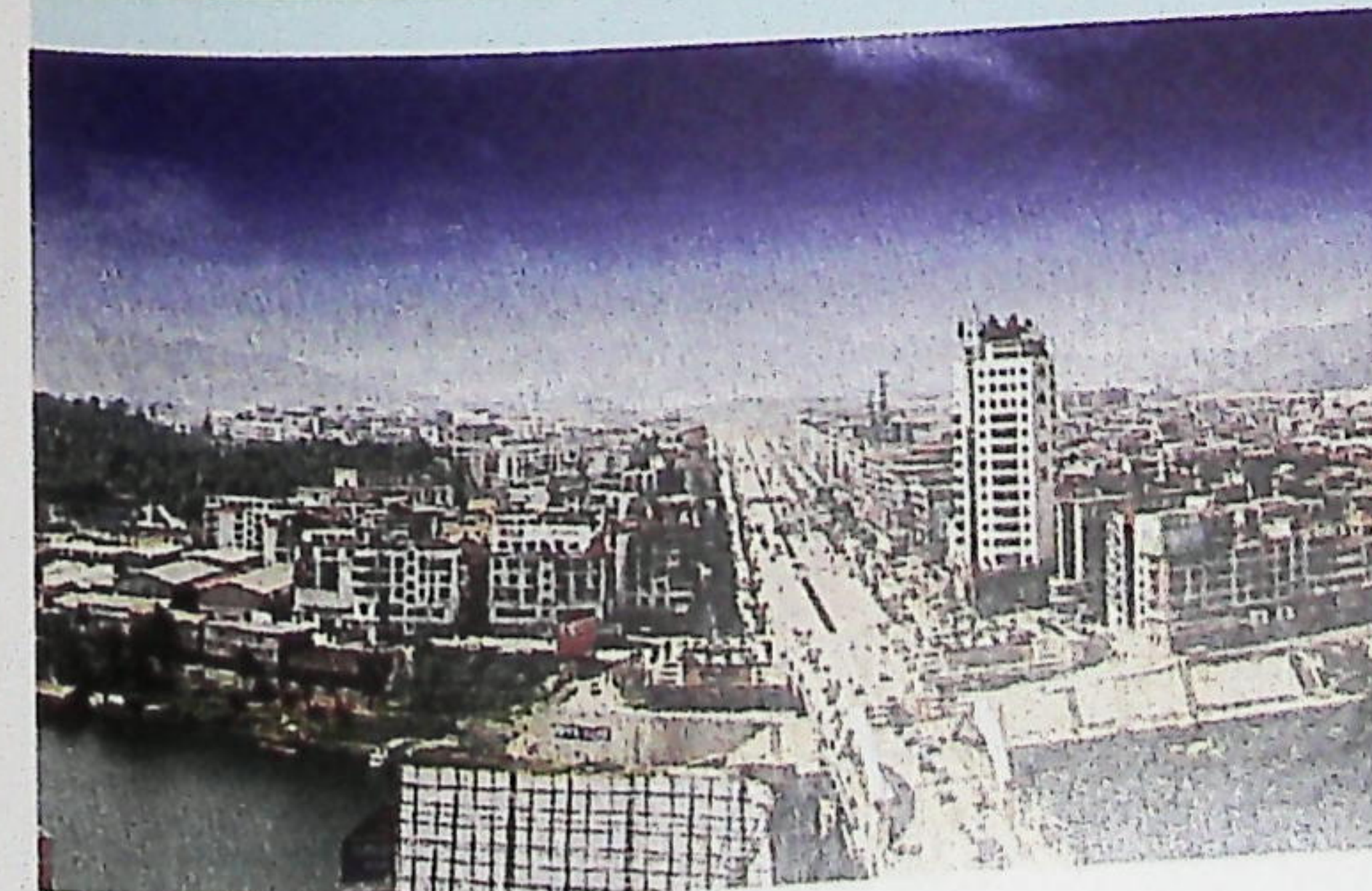
網址：<http://www.hhgyy.gov.cn>

湖南懷代經濟開發區

湖南懷代經濟開發區為湖南省省級開發區（前身為懷化市河西新區），是以發展現代商貿物流業和新型加工業為主的開發園區，總規劃面積 37.53 平方公里，其中近期開發 9.82 平方公里。與懷化市中心僅一河之隔，距懷化市客、貨運站各一公里，距芷江機場僅 30 公里，區內 320、209 國道及上瑞高速公路交匯，舞水一橋、舞水二橋與懷化市中心相連，交通區位優良。

投資熱線：86-745-2310500

電郵：hhjkkf@yeah.net



投資優惠

一、落實外來投資企業稅收優惠政策，實行財政扶持和稅外費優惠

下列外來投資企業或項目，在按照國家現行稅收優惠政策享受優惠後，由財政給予扶持，三年內繳納增值稅入庫地方部分及企業所得稅地方部分扣除稅收成本後的 50% 補助給企業，按財政年度兌現。

- ① 加工型外來投資企業；
- ② 國家鼓勵類外來投資企業；
- ③ 當年出口品產值達到總產值 70% 以上的外來投資企業；
- ④ 外來高新技術和民營科技型企業；
- ⑤ 從事農、林、牧業的外來企業；
- ⑥ 城市能源、交通建設項目。

二、對外來投資項目用地、租賃廠房和廠房建設實行優惠

1. 凡在市內興辦的外來投資企業，可以依法通過出讓、轉讓、租賃等方式取得土地使用權。對出讓取得的國有土地使用權可以依法轉讓、出租、繼承或作為合作合資經營的折股投資。土地使用權的最高年限為：居住用地 70 年，工業、農業綜合開發、教育、科技、文化、衛生、體育等用地 50 年，商業、旅遊、娛樂用地 40 年，綜合或其他用地為 50 年。
2. 工業用地。外來投資者在開發區和工業園區投資生產性項目實行下列用地優惠：
 - a. 以出讓方式取得土地使用權的，如企業一次性交納土地出讓金確有困難，可先付清徵地成本費，餘下出讓金部分經協商可在 5 年內分期給付，如改變用途或發生土地轉讓，將依法收回所欠出讓金，再辦理土地審批或轉讓審批手續。
 - b. 鼓勵企業以租賃方式使用土地，分年度計繳土地租金。
 - c. 對投資 3,000 萬元以上的生產經營性項目，可採取一事一議、一企一策的辦法，實行比前述 ①、② 項更為特殊的優惠政策。
 - d. 對投資創辦的高新技術和民營科技型企業，在享受前述 ①、②、③ 項優惠的基礎上，上交財政的土地出讓金減付 30-50%。

三、對外來投資者實行優惠

1. 凡投資數額較大，並對懷化經濟建設和公益事業作出重大貢獻的外來投資者，可授予「榮譽市民」稱號，特邀出席該市的重大慶典和重要會議。
2. 凡外來投資者，市政府發給「一牌一證一卡」。「一牌」即外來投資企業合法權益保護牌；「一證」即外來投資者證；「一卡」即外來投資企業繳費登記卡。凡持有「一牌一證一卡」的投資者可任懷化任何地方落戶，其子女可在市內任何學校優先就讀，不得收取任何額外費用。對持有外來投資者證的車輛，在市轄範圍內免收過橋過路費。

附加資料

懷化歷史悠久，民俗風情濃郁，自然景觀秀麗。與古都咸陽相媲美的秦嶺中郡故城遺址、建於唐貞觀二年的龍興講寺、被譽為明清資本主義萌芽的洪江古商城、「楚南上游第一勝蹟」的黔城芙蓉樓等，都有深厚的歷史積累。著名的會同高椅、通道芋頭寨古民居建築群，顯示出懷化人民自古以來高超的建築藝術。芷江受降坊是華夏大地唯一紀念抗戰勝利的標誌性建築。五強溪水庫構成的沅陵「千島湖」和丹霞地貌群—通道萬佛山等自然景觀聞名遐邇。

聯絡方式

懷化市發展和改革委員會

地址：懷化市鶴城區迎豐東路 1 號

電話：86-745-2713362

傳真：86-745-2713981

網址：<http://www.hninvest.gov.cn>

電郵：hhzdbf@163.com

太陽劇團 ZAIA

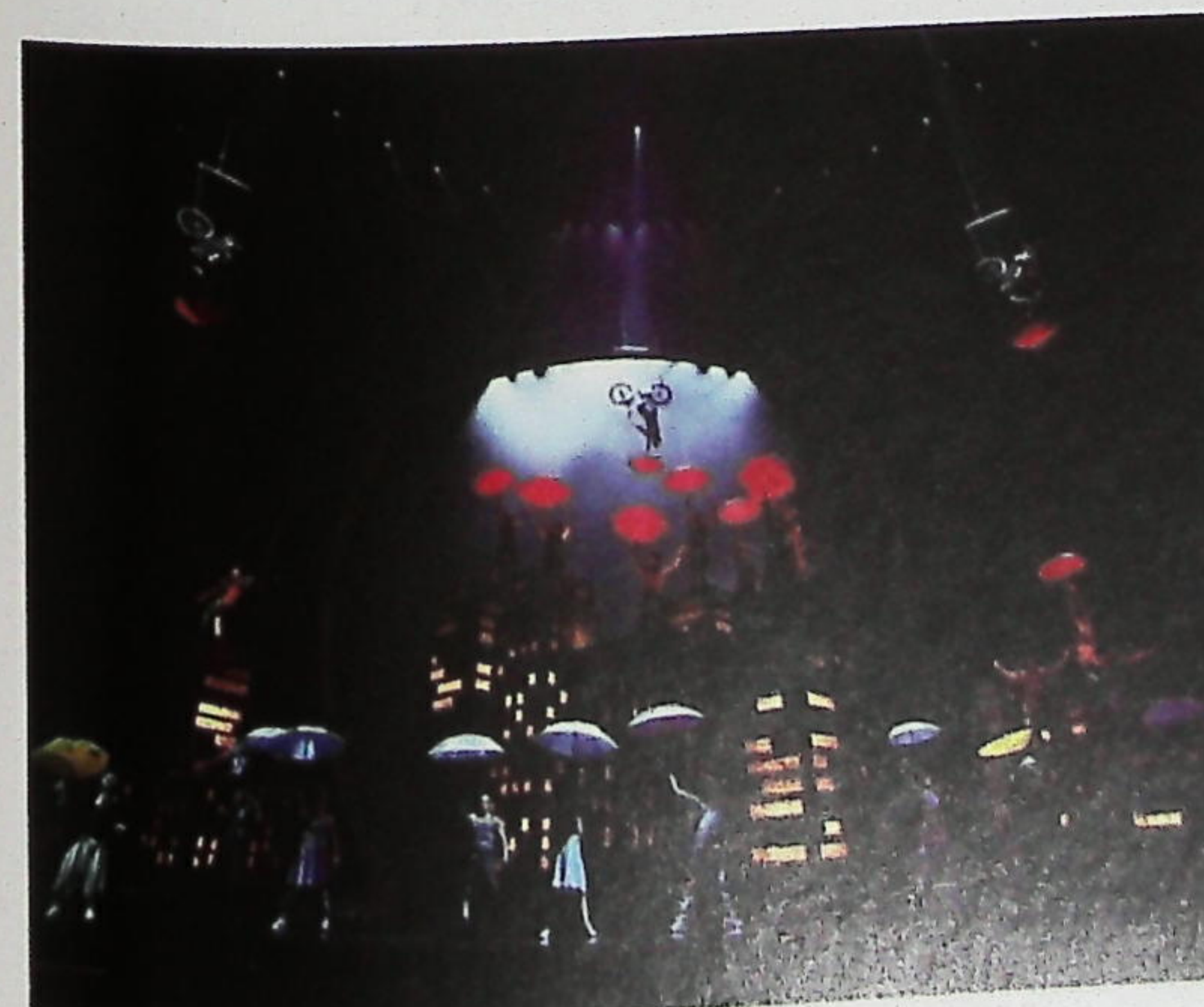
太陽劇團成立於 1984 年，由最初一群 20 名街頭表演者發展至今，已成為加拿大魁北克主要的演出團體，並為觀眾提供高質素的藝術娛樂。該公司擁有來自全球 40 多個國家近 4,000 名員工，當中包括 1,000 名演藝家。

總部設在加拿大蒙特利爾的太陽劇團，已經為五大洲 200 多個城市近 800 萬觀眾帶來驚喜和歡樂。在 2008 年，太陽劇團將在世界各地同時上演 18 個劇目。它亦曾得獎無數，當中包括有 Emmy、Drama Desk、Bambi、ACE、Gémeaux、Félix 以及 Rose d'Or de Montreux 等多個獎項。太陽劇團的演出結合雜耍、舞台表演、舞蹈、音樂、華衣麗服、燈光效果及化妝。太陽劇團的精湛表演曾於亞洲 13 個城市，包括新加坡、香港、首爾、東京、台北及上海巡迴演出，而 ZAIA 則是首次於區內的劇院常駐演出。

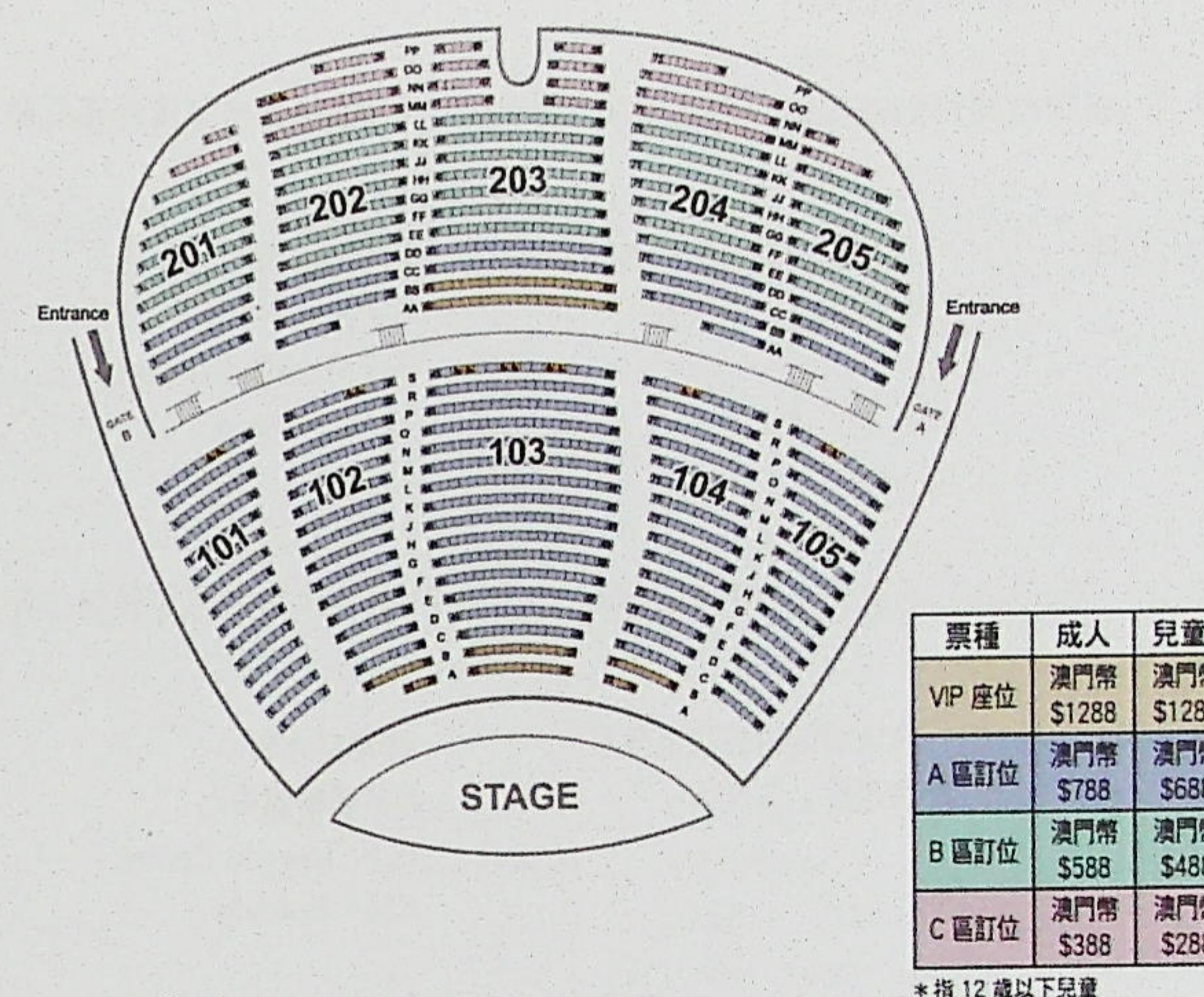
表演簡介

這個長達 90 分鐘的全新大型製作匯集了 75 名來自世界各地高水準的演藝家。這場演出由今年 10 月至 12 月於澳門威尼斯人度假村酒店內上演。Cirque du Soleil (太陽劇團™) 建造最矚目的劇院，並帶領場內 1,800 名觀眾經歷一次奇妙難忘的旅程。

ZAIA 講述一位少女夢遊既陌生又熟悉太空的故事，令她重新發現世界的真諦。當遨遊太空時，她遇到人性的善與美，並把它帶回地球，與人分享。ZAIA 代表了少女對星體、行星、太空及宇宙無限的感覺，充滿幻想及超現實的生物。ZAIA 一字源於希臘，意謂「生命」，同時亦令人聯想起代表地球生命力、自覺及活力的希臘文字「OGaia」。ZAIA 這個演出以獨特舞蹈、運動及特技飛行為主，並試圖突破空間及人類美學的極限。



票價和座位資訊



最新的表演時間

OCTOBER 10			NOVEMBER 11			DECEMBER 12		
Date 日期	1st Show 第一場	2nd Show 第二場	Date 日期	1st Show 第一場	2nd Show 第二場	Date 日期	1st Show 第一場	2nd Show 第二場
Wed [三]-1	7:00pm	10:00pm	Sat [六]-1	4:00pm	7:00pm	Mon [一]-1	8:00pm	
Thu [四]-2	7:00pm	10:00pm	Sun [日]-2	4:00pm	7:00pm	Tues [二]-2	8:00pm	
Fri [五]-3	7:00pm	10:00pm	Mon [一]-3	8:00pm		Wed [三]-3	8:00pm	
Sat [六]-4	7:00pm	10:00pm	Tues [二]-4	8:00pm		Thu [四]-4	7:00pm	
Sun [日]-5	4:00pm	7:00pm	Wed [三]-5	8:00pm		Fri [五]-5	7:00pm	
Mon [一]-6			Thu [四]-6	7:00pm		Sat [六]-6	7:00pm	
Tues [二]-7			Fri [五]-7	7:00pm		Sun [日]-7	4:00pm	
Wed [三]-8			Sat [六]-8	4:00pm	7:00pm	Mon [一]-8	8:00pm	
Thu [四]-9			Sun [日]-9	4:00pm	7:00pm	Tues [二]-9	8:00pm	
Fri [五]-10			Mon [一]-10	8:00pm		Wed [三]-10	8:00pm	
Sat [六]-11			Tues [二]-11	8:00pm		Thu [四]-11	7:00pm	
Sun [日]-12			Wed [三]-12	8:00pm		Fri [五]-12	7:00pm	
Mon [一]-13			Thu [四]-13	7:00pm		Sat [六]-13	7:00pm	
Tues [二]-14	8:00pm		Fri [五]-14	7:00pm		Sun [日]-14	4:00pm	7:00pm
Wed [三]-15	8:00pm		Sat [六]-15	7:00pm		Mon [一]-15	8:00pm	
Thu [四]-16	7:00pm		Sun [日]-16	4:00pm	7:00pm	Tues [二]-16	8:00pm	
Fri [五]-17	7:00pm		Mon [一]-17	8:00pm		Wed [三]-17	7:00pm	
Sat [六]-18	7:00pm	10:00pm	Tues [二]-18	8:00pm		Thu [四]-18	7:00pm	
Sun [日]-19	4:00pm	7:00pm	Wed [三]-19	8:00pm		Fri [五]-19	7:00pm	
Mon [一]-20			Thu [四]-20	7:00pm		Sat [六]-20	7:00pm	
Tues [二]-21	8:00pm		Fri [五]-21	7:00pm		Sun [日]-21	4:00pm	7:00pm
Wed [三]-22	8:00pm		Sat [六]-22	7:00pm		Mon [一]-22	8:00pm	
Thu [四]-23	7:00pm		Sun [日]-23	4:00pm	7:00pm	Tues [二]-23	7:00pm	
Fri [五]-24	7:00pm		Mon [一]-24	8:00pm		Wed [三]-24	7:00pm	
Sat [六]-25	4:00pm	7:00pm	Tues [二]-25	8:00pm		Thu [四]-25	7:00pm	
Sun [日]-26	4:00pm		Wed [三]-26	8:00pm		Fri [五]-26	7:00pm	
Mon [一]-27			Thu [四]-27	7:00pm		Sat [六]-27	7:00pm	
Tues [二]-28	8:00pm		Fri [五]-28	7:00pm		Sun [日]-28	4:00pm	7:00pm
Wed [三]-29	8:00pm		Sat [六]-29	7:00pm		Mon [一]-29	8:00pm	
Thu [四]-30	7:00pm		Sun [日]-30	4:00pm	7:00pm	Tues [二]-30	8:00pm	
Fri [五]-31	7:00pm	10:00pm				Wed [三]-31	8:00pm	

- 有興趣的觀眾可於三個月前提前訂位
- 表演將因應不同情況而作出更改，並不會另行通知，每逢星期一休演

預訂門票

電話：澳門 - (853) 2882 8818、香港 - (852) 6333 6660

互聯網：<http://www.cirquedusoleil.com>

現場訂票：

- ZAIA 劇院售票亭
- 路氹金光大道金光綜藝館售票處
- 金沙大堂表演票務處

本文資料參考自太陽劇團官方網站 <http://www.cirquedusoleil.com>。

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
09/10/2008	「香港僱傭相關法例的最新發展」研討會	廠商會大廈 27字樓會議廳 Conference Room, 27/F, CMA Building	廠商會 CMA	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)種族歧視條例的要點和對企業運作的影響；(2)強積金法例最新修訂簡介及僱主須注意事項				
14/10/2008	「《勞動合同法實施條例》重點解讀」午餐講座	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)《勞動合同法實施條例》與草案有何不同？(2)《勞動合同法實施條例》要點；(3)《勞動合同法實施條例》中新訂立的罰則				
15/10/2008	「內地商貿的外匯管理及稅務效應」工作坊	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)近三個月的外匯、海關及稅務重大政策回顧；(2)人民幣是否開始貶值與熱錢湧流；(3)從2007年外管局外匯大檢剖析現行大陸外匯管制政策；(4)即將出台的貿易貿易外匯管理實施細則；(5)剛公佈的出口收匯聯網核查與預收貨款登記的監管要點；(6)新公佈的外匯管理條例對將來外匯管制的改變				
15/10/2008	行政人員文憑(品牌策略管理)課程介紹暨「品牌策略管理全攻略」講座	金鐘海富中心2樓206室 Rm 206, 2/F, Admiralty Centre, Admiralty	香港品牌發展局 香港大學專業進修學院 Hong Kong Brand Development Council, HKU SPACE	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：邀得CSL市場傳訊及公關部總經理李惠儀分享品牌傳播概念，並介紹「行政人員文憑(品牌策略管理)」課程				
16/10/2008	企業及部門績效管理培訓工作坊	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)績效管理的理念及功能；(2)績效管理與其他管理體系的融合；(3)制定及下達企業長遠業務目標及策略；(4)制定企業及各部門的年度目標、主要績效指標(KPIs)、可量化目標及行動計劃；(5)建立績效資料庫及IT配套；(6)績效管理成功個案				
17/10/2008	行政長官曾蔭權先生午餐演講會	香港會議展覽中心 新翼5樓大會堂 Grand Hall, Level 5, HKCEC (New Wing)	廠商會、香港總商會、 中華總商會、 香港工業總會 CMA, HKGCC, CGCC, FHKI	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：令工商界人士清楚了解施政報告的內容，以及就有關報告的建議向特首提問				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
21/10/2008	「中港人事工資管理的趨勢」研討會	廠商會大廈 27字樓會議廳 27/F, Conference Room, CMA Building	FlexSystem	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)新勞動法對工資支付的規定及其影響；(2)以資訊科技優化中港勞工人事管理；(3)通脹環境下的薪酬管理應對策略				
24/10/2008	「中小企參展全攻略」講座	廠商會大廈 27字樓會議廳 27/F, Conference Room, CMA Building	廠商會	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)「中小企業市場推廣基金」對企業參展的資助安排；(2)參展商應注意的法律問題；(3)如何運用佈展和推廣技巧在展覽會中突圍而出；(4)中小企參展的公眾責任保險實務				
30/10/2008	個人績效管理工作坊(第七班)	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)個人績效評核的理念及目的；(2)設計及推行績效評核(包括：評核制度、建立關鍵職能評核指標、個人目標與企業及部門目標的聯繫、面對不同員工的督導手法、個人績效評核面談技巧)				
4/11/2008	「提升工商大廈防火安全設備」研討會	廠商會大廈 27字樓會議廳 27/F, Conference Room, CMA Building	廠商會政治事務委員會 專業人士小組 CMA Political Affairs Standing Comm Professionals Liaison Sub-Committee	梁先生 Mr Leung ☎ : 2542 8676 ☎ : 2815 7572 ✉ : eoc1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)簡介《消防安全(建築物)及(商業處所)條例》Standing Committee Political；(2)探討防火安全下的樓宇用途延續性；(3)中小企如何合乎成本效益地提升防火設備				
10/2008 - 05/2009	行政人員文憑 (品牌策略管理)課程	金鐘海富中心2樓206室 Rm 206, 2/F, Admiralty Centre, Admiralty	香港品牌發展局 香港大學專業進修學院 Hong Kong Brand Development Council, HKU SPACE	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：學員可有效地運用品牌傳播的概念，傳遞清晰的信息增加企業或品牌價值。課程由兩個證書課程組成，包括行政人員證書(品牌管理)及行政人員證書(品牌傳播)				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
05-08.01.2009	香港玩具展2009 Hong Kong Toys & Games Fair 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	嬰兒玩具及產品、電池操作玩具及電子玩具、益智玩具及遊戲、綜合產品、軟身玩具及洋娃娃 Baby toys & products, battery-operated & electronic toys, educational toys & games, multiple products/general merchandise, soft toys & dolls	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: http://hktoysfair.hktdc.com/
05-08.01.2009	香港國際文具展2009 Hong Kong International Stationery Fair 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	美術用品及設備、兒童文具及學校用品、教學器材、辦公室用品 Artists' supplies/equipment, children's stationery & school supplies, educational equipment, office supplies	香港貿易發展局及法蘭克福展覽(香港)有限公司 Hong Kong Trade Development Council and Messe Frankfurt (HK) Ltd ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: http://hkstationeryfair.hktdc.com/
12-15.01.2009	香港時裝節2009秋冬系列 Hong Kong Fashion Week for Fall/Winter 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各種秋冬服裝、時裝配飾、服裝相關產品、服務及支援行業 All kinds of fall/winter clothing, fashion & clothing accessories, garment related products & services	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: http://hkfashionweekfw.hktdc.com
12-15.01.2009	香港國際時尚薈萃 World Boutique, Hong Kong	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	設計師系列及品牌時裝、時裝配件及飾品、家居時尚和生活用品、禮品 Fashion designers' collection/branded fashion products, fashion accessories, home fashion and lifestyle products, small gifts	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: http://worldboutiquehk.hktdc.com
19-20.01.2009	亞洲金融論壇 Asian Financial Forum	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	主題演講嘉賓將就亞洲急速發展和增長所帶來的機遇及挑戰發表意見；參加者可與業務夥伴會面、交換意見及建立商貿聯繫 The keynote speakers will share their insights on the opportunities and challenges arising from Asia's rapid growth and development; participants can meet with their counterparts, exchange ideas and establish business connections	香港貿易發展局及香港特別行政區政府 Hong Kong Trade Development Council and The Government of the Hong Kong Special Administrative Region ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: http://asianfinancialforum.com

掌握知識 贏商機

Learning Business Opportunities

中心簡介

廠商會屬下之營商智庫

廠商會培訓中心乃香港中華廠商聯合會(廠商會)屬下之專責培訓機構，旨在提供全面而優質的培訓服務，促進會員及香港業界提升營商技能和管理水準。

我們的承諾

無微不至，助您踏上「贏」商之路

- ~ 緊貼業界需求
- ~ 實務為本
- ~ 師資強大
- ~ 設施完備

服務範疇

多元化、多樣化、一站式

- ~ 定期舉行各類主題會議、研討會、午餐會、專題講座、資訊講座、經驗分享及意見交流座談會
- ~ 推出大量實務工作坊、系列培訓課程和證書課程
- ~ 策劃及承辦新技術、產品推介及業務推廣活動
- ~ 提供設身訂造之企業內部培訓和企業管理顧問服務
- ~ 組織各類營商環境考察團、市場研習和實地觀摩活動
- ~ 推介和傳播營商資訊

廠商會培訓中心

中環干諾道中64號廠商會大廈6樓(中環地鐵站A出口)
電話: 2542 8635/2542 8691 傳真: 3421 1092/2815 4836
電郵: training@cma.org.hk 網址: www.cma.org.hk 或 www.pro-trade.com.hk

特色課程／服務

創意、優質、時效

1. 中國營商實務培訓課程
2. 政府「持續進修基金」資助課程
(中國加工貿易業務管理證書課程、生產型外資企業稅務實務證書課程、中國勞動人事管理實務及案例分析證書課程、「中國加工貿易業務管理：專題分析」高級證書課程)
3. 品牌管理課程
4. 中小企業管理培訓課程
5. 質量管理課程
6. 管理技能提升課程
7. 業務推廣輔助服務
8. 企業顧問服務

設施

「軟」「硬」兼備，全情支援

1. 「加工貿易快線」(www.pro-trade.com.hk) 網上資訊平台
~ 提供內地商務特別是加工貿易的資訊；專家提供在線支援，解答通關、稅務、勞動法等問題
2. 營商指南推介服務
~ 設有「迷你書庫」陳列實用的營商工具書，供學員參閱或以特惠價選購
3. 教室及配套设施
~ 先進的專用培訓場地，地處中環，並提供課間免費茶點



廠商會獎學金計劃

支持工業教育 請捐助廠商會獎學金

廠商會獎學金計劃創立於一九六四年，旨在鼓勵勤奮的年青人，當中亦希望藉此增加發展工業的人力資源。每年籌集所得的獎學金，均以捐款人、捐款公司或廠商會名義，頒贈予各專上學院及學校成績優異的學生。本會將繼續擴大獎學金計劃，增加受獎名額，以培育更多專業人才。為貫徹教育的精神，獎學金計劃極需要您的捐款，敬請將下列捐款表格填妥，連同支票寄回本會（地址：香港干諾道中 64-66 號廠商會大廈一字樓）。如有查詢，請與本會行政主任林昭懿小姐聯絡，電話：2542 8621。

二零零八年獎學金建議受獎學校如下：

香港大學	香港中文大學	香港科技大學	香港理工大學
香港城市大學	香港浸會大學	香港公開大學	香港專業教育學院*
香港教育學院	九龍工業學校	中華基督教會扶輪中學	中華基督教會基協中學
中華基督教會基新中學	何東中學	香港仔工業學校	香港布廠商會朱石麟中學
筲箕灣東官立中學	廠商會中學	廠商會蔡章閣中學	鄧肇堅維多利亞官立中學
鄧鏡波學校	龍翔官立中學	職業訓練局邱子文高中學校	

* 香港專業教育學院包括柴灣、青衣、摩利臣山、觀塘、葵涌、黃克競、李惠利、沙田及屯門等九所學院。

** 捐款人亦可指定捐款予上述學校以外的大專院校或中學

傳真號碼：2541 8154

二零零八年廠商會獎學金認捐表格

EOL3

捐款人姓名／公司名稱（中英文名稱將印於紀念品上）：

（中文）

（英文）

地址：

聯絡人：

電話：

傳真：

本公司捐贈獎學金詳情如下：☐ 由會方代為分配捐款港幣_____（元）

☐ 指定受獎學校捐款（請參考上列學校名單或可捐款予上列學校以外的大專院校或中學）

受獎學校名稱	獎學金名稱 **	獎學金名額	每名金額 ***	合共港幣(元)

** 如無指定獎學金名稱者，將統一以「廠商會獎學金」名義頒發。

*** 指定捐贈專上學院每名獎學金不得少於HK\$2,500，其他學校每名不少於HK\$500（捐款金額最低為HK\$500）。

捐款請以劃線支票支付，抬頭請寫「廠商會中學教育基金」（CMA Secondary School Education Trust）。為方便管理，本會已將「廠商會獎學金」及一切有關教育的事項歸納於「廠商會中學教育基金」名下；根據稅務條例，捐贈該基金的款項可憑收條申請免稅，本會收到認捐款項後，即發出收據。

該收據抬頭應為：_____

負責人簽署：_____

姓名：_____ 日期：_____

收據編號及日期：_____

（本會填寫）